

PDF ONLINE
parkside-diy.com

TALADRO DE COLUMNA PTBM 400 D1 **TRAPANO A COLONNA PTBM 400 D1**

(ES)

TALADRO DE COLUMNA

Instrucciones de servicio y seguridad

Traducción del manual de instrucciones original

(PT)

MÁQUINA DE BANCADA PARA PERFURAÇÃO

Indicações de operação e segurança

Tradução do manual de operação original

(DE) (AT) (CH)

TISCHBOHRMASCHINE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

TRAPANO A COLONNA

Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza

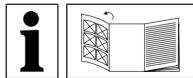
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

(GB) (MT)

BENCH PILLAR DRILL

Operating and Safety Instructions

Translation of the original operating instructions



ES

Antes de leer las instrucciones y familiarizarse con todas las funciones del producto, despliegue la página con las ilustraciones.

IT MT

Prima di leggere, aprire la pagina con le illustrazioni e familiarizzare con tutte le funzioni del prodotto.

PT

Antes da leitura, desdobre a página que contém as figuras e familiarize-se com todas as funções do produto.

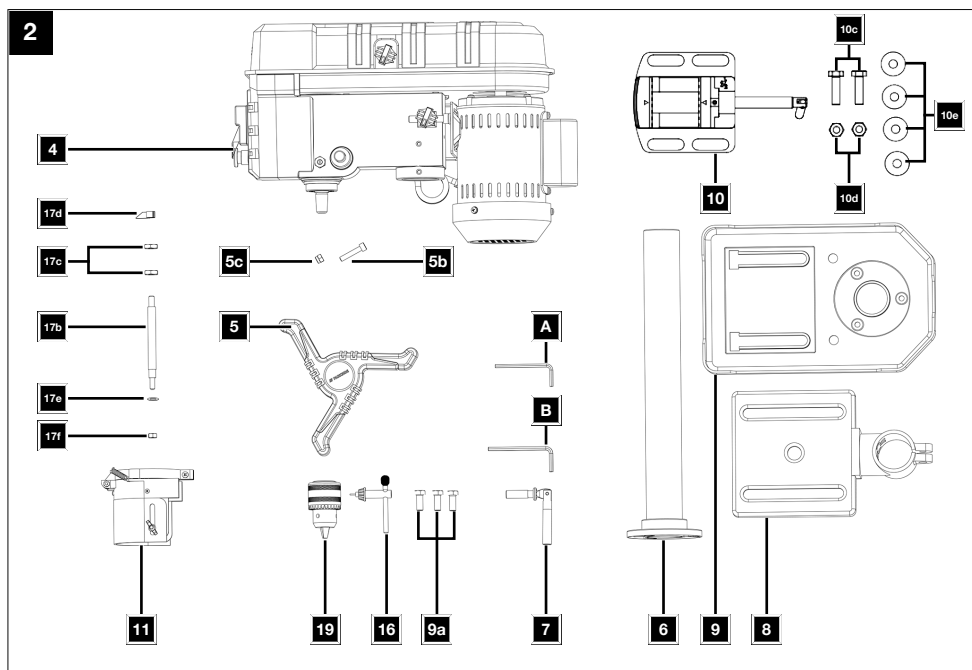
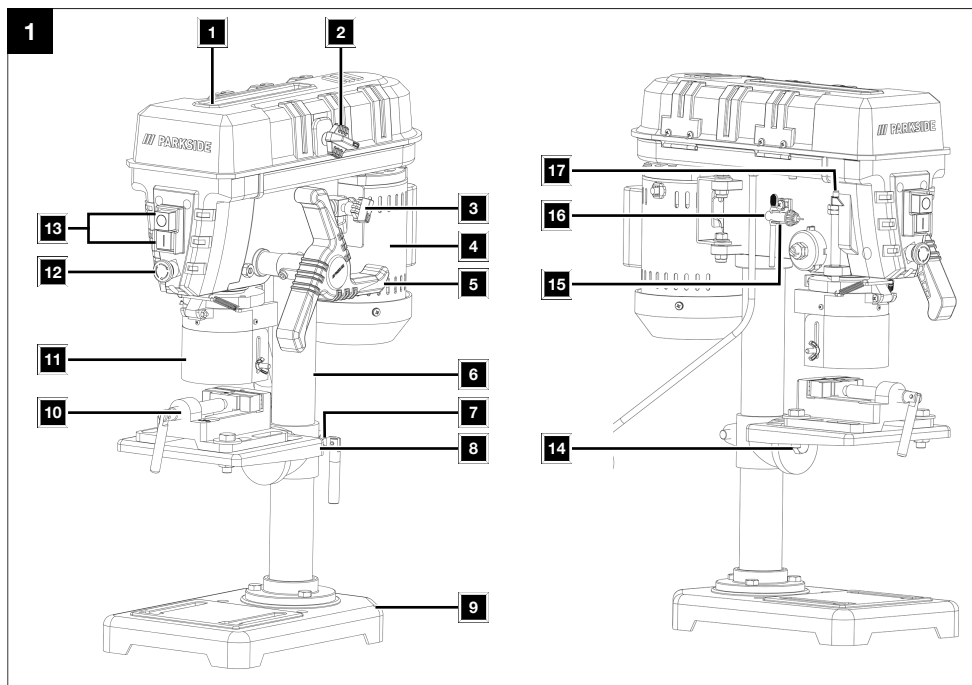
GB MT

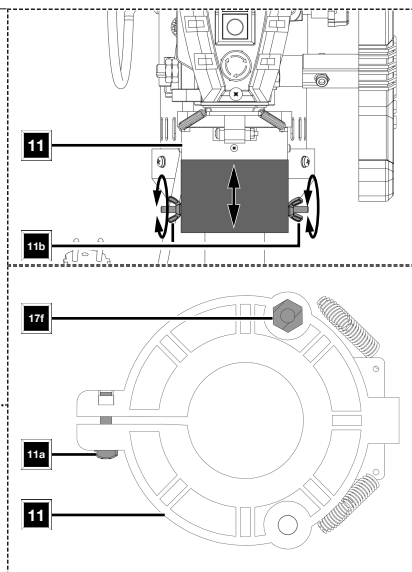
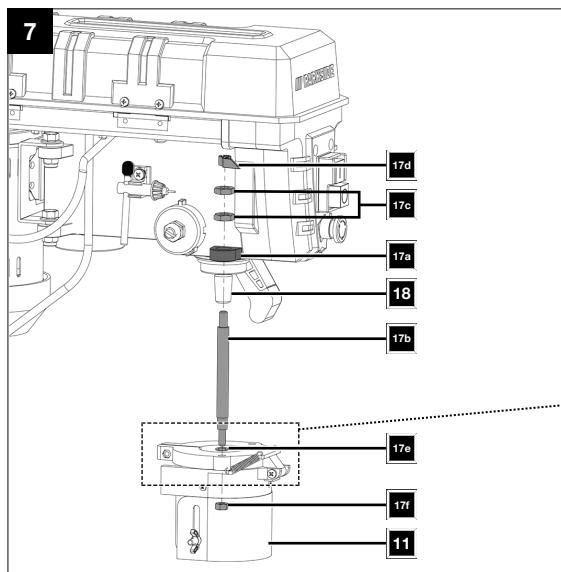
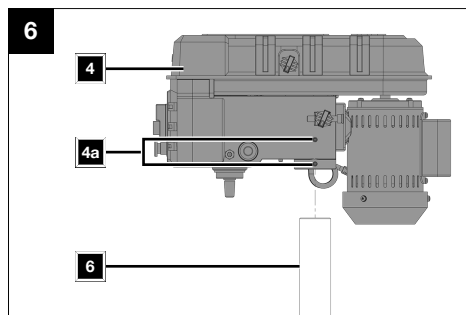
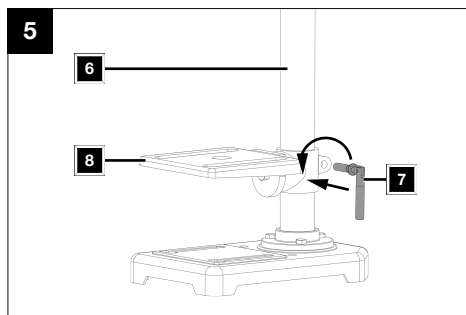
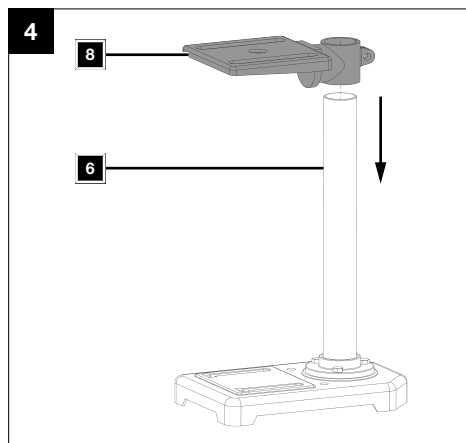
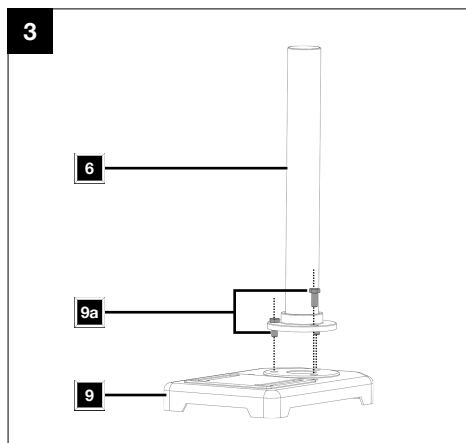
Before reading, unfold the page with the illustrations and then familiarise yourself with all the functions of the product.

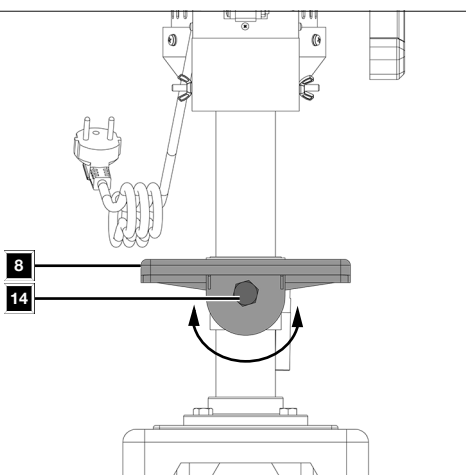
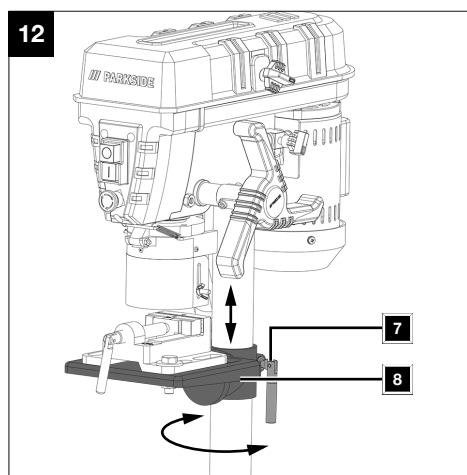
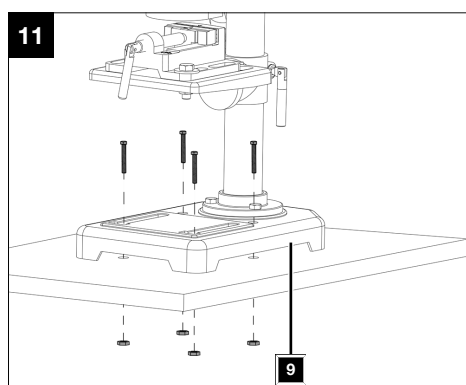
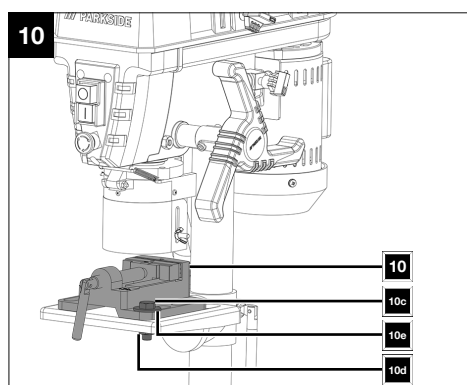
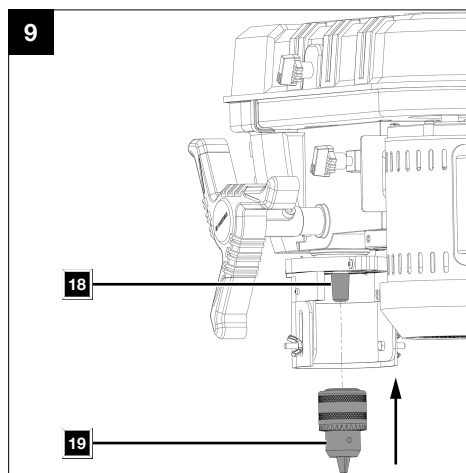
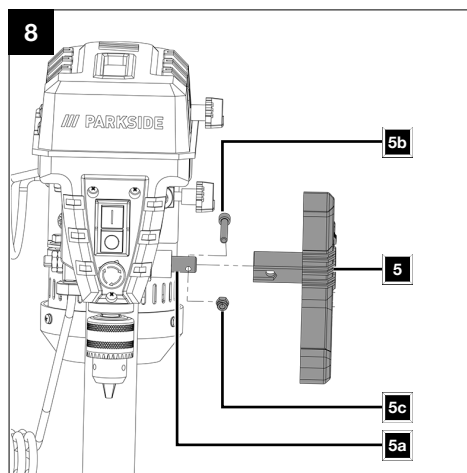
DE AT CH

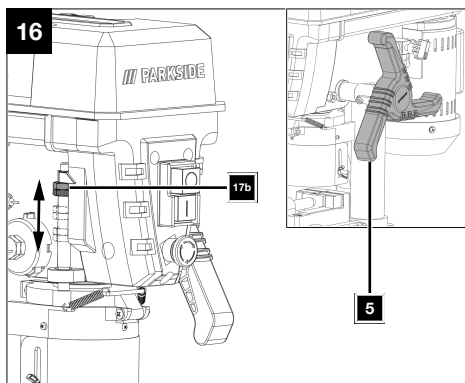
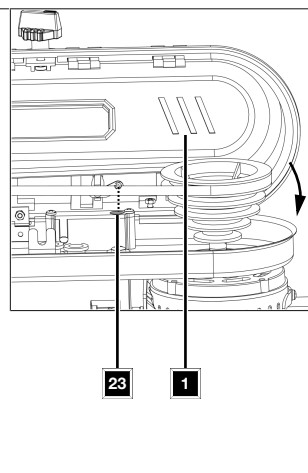
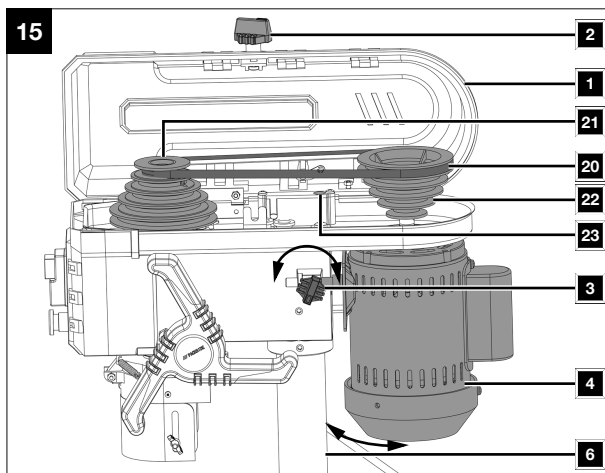
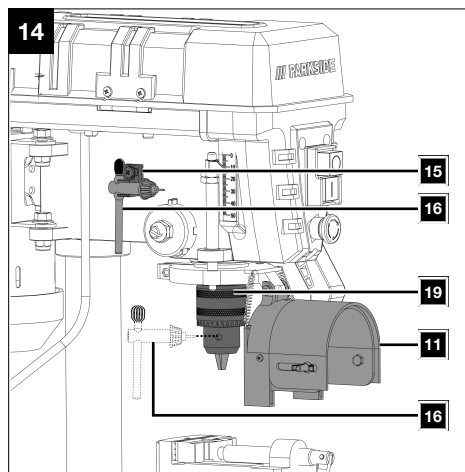
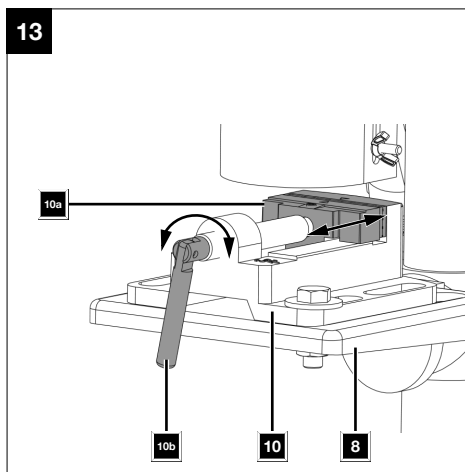
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

ES	Instrucciones de servicio y seguridad	Página	1
IT / MT	Indicazioni sul funzionamento e la sicurezza	Pagina	19
PT	Indicações de operação e segurança	Página	37
GB / MT	Operating and Safety Instructions	Page	55
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	72







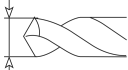


Índice

1	Explicación de los símbolos del producto	2
2	Introducción	3
3	Descripción del producto (figs. 1-16).....	3
4	Volumen de suministro (fig. 2).....	3
5	Uso previsto.....	4
6	Indicaciones de seguridad	4
7	Datos técnicos	7
8	Desembalaje	7
9	Montaje	8
10	Puesta en marcha previa	9
11	Manejo	11
12	Indicaciones de trabajo.....	12
13	Conexión eléctrica	12
14	Transporte (Fig. 1).....	13
15	Mantenimiento y limpieza	13
16	Almacenamiento	14
17	Reparación y pedido de piezas de repuesto	14
18	Eliminación y reciclaje.....	15
19	Solución de averías.....	15
20	Declaración de conformidad UE.....	16
21	Certificado de garantía.....	17
22	Plano de explosión.....	90

1 Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, lea y siga el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.		El motor se calienta mucho durante el funcionamiento, no lo toque.
	Atención La inobservancia de las señales de seguridad e indicaciones de advertencia adheridas al producto y de las indicaciones de seguridad y manejo puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.		¡Los trabajos de mantenimiento, reequipamiento, ajuste y limpieza únicamente deben realizarse con el producto detenido y la clavija de conexión de la red retirada!
	Use gafas de protección.		Diámetro de la broca
	Utilice protección auditiva.		Alojamiento del portabrocas
	Utilice una redcilla para el pelo.		Madera
	No utilice guantes durante el funcionamiento.		Acero
	Atención Mantenga las manos alejadas de las herramientas intercambiables giratorias.		El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

2 Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

3 Descripción del producto (figs. 1-16)

1. Cubierta del engranaje
2. Tornillo de cierre (cubierta del engranaje)
3. Tornillo fijador (unidad de motor)
4. Unidad de motor
- 4a. Tornillos de apriete (unidad de motor)
5. Asidero
- 5a. Guía manual del husillo

- 5b. Tornillo Allen M6 (guía manual del husillo)
- 5c. Tuerca M6 (guía manual del husillo)
6. Tubo de columna
7. Tornillo fijador (mesa de taladrado)
8. Mesa de taladrado
9. Placa de base
- 9a. Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 20 mm (placa base)
10. Tornillo de banco
- 10a. mordazas de sujeción
- 10b. Manivela
- 10c. Tornillo de cabeza hexagonal M10 x 35 mm (tornillo de banco)
- 10d. Tuerca M10 (tornillo de banco)
- 10e. Arandela (tornillo de banco)
11. Dispositivo de protección
- 11a. Tornillo de apriete (dispositivo de protección)
- 11b. Tornillos de mariposa (dispositivo de protección)
12. Interruptor de parada de emergencia
13. Interruptor de encendido/apagado
14. Tornillo fijador (mesa de taladrado inclinado)
15. Soporte para llave del portabrocas
16. Llave del portabrocas
17. Tope de profundidad (con escala)
- 17a. Taladrado (tope de profundidad)
- 17b. Barra roscada M10/M6 (tope de profundidad)
- 17c. Tuerca/contratuerca M10 (tope de profundidad)
- 17d. Indicador de escala (tope de profundidad)
- 17e. Arandela (tope de profundidad)
- 17f. Tuerca M6 (tope de profundidad)
18. Husillo de perforación
19. Portabrocas
20. Correas de accionamiento
21. Polea de accionamiento del lado del husillo
22. Polea de accionamiento del lado del motor
23. Interruptor de seguridad

4 Volumen de suministro (fig. 2)

Pos.	Cantidad	Denominación
4.	1	Unidad de motor
5.	1	Asidero
5b.	1	Tornillo Allen M6 x 35 mm (guía manual del husillo)
5c.	1	Tuerca M6 (guía manual del husillo)
6.	1	Tubo de columna
7.	1	Tornillo fijador (mesa de taladrado)
8.	1	Mesa de taladrado
9.	1	Placa de base
9a.	3	Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 20 mm (placa base)
10.	1	Tornillo de banco
10c.	2	Tornillo de cabeza hexagonal M10 x 35 mm (tornillo de banco)
10d.	2	Tuerca M10 (tornillo de banco)
10e.	4	Arandela (tornillo de banco)
11.	1	Dispositivo de protección
16.	1	Llave del portabrocas

- 17b. 1 Barra roscada M10/M6
(tope de profundidad)
- 17d. 1 Indicador de escala
(tope de profundidad)
- 17c. 2 Tuerca/contratuerca M10
(tope de profundidad)
- 17e. 1 Arandela (tope de profundidad)
- 17f. 1 Tuerca M6 (tope de profundidad)
- 19. 1 Portabrocas
- A. 1 Llave Allen de 4 mm
- B. 1 Llave Allen de 5 mm
- 1 Taladradora de mesa
- 1 Manual de instrucciones

5 Uso previsto

La taladradora de mesa está diseñada para perforar metal, madera, plástico y azulejos. Se pueden utilizar brocas de vástag con diámetros de perforación de 1,5 mm a 13 mm.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Explicación de las palabras de señalización en las instrucciones de uso

PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

6 Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

1) Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe.** Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe.** Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles. Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica.** No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.

- c) **Evite una puesta en marcha accidental.** Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada.** No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada. Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños.** No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma.** Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar. El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Indicaciones de seguridad para el taladro portátil

- a) **El taladro debe estar asegurado.** Un taladro no asegurado correctamente puede moverse o volcarse y causar lesiones.
- b) **La pieza de trabajo debe estar sujeta o asegurada al soporte de la pieza de trabajo. No taladre piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para una sujeción segura.** Sostener la pieza de trabajo con la mano puede causar lesiones.
- c) **No use guantes.** Las piezas giratorias o las virutas de taladro pueden quedarse enganchadas en los guantes y causar lesiones.
- d) **No acerque las manos al área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha.** El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.
- e) **La herramienta de taladrado debe girar antes de acercarla a la pieza de trabajo.** De lo contrario, la herramienta de taladrado puede quedar enganchada en la pieza de trabajo y provocar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.

- f) **En caso de que la herramienta de taladrado se bloquee, deje de presionar hacia abajo y desconecte la herramienta eléctrica.** Averigüe y elimine la causa del bloqueo. El bloqueo puede ocasionar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y causar lesiones.
- g) **Evite largas virutas de taladro interrumpiendo con frecuencia la presión hacia abajo.** Las virutas de metal afiladas pueden enredarse y causar lesiones.
- h) **No retire nunca virutas de taladro del área de taladro mientras la herramienta eléctrica esté en marcha.** Para retirar las virutas, aleje la herramienta de taladrado de la pieza de trabajo, desconecte la herramienta eléctrica y espere a que la herramienta de taladrado se detenga. Para retirar las virutas, utilice un medio auxiliar como un cepillo o un gancho. El contacto con piezas giratorias o virutas de taladro puede causar lesiones.
- i) **La velocidad de giro permitida de las herramientas de aplicación con velocidad asignada debe ser por lo menos tan alta como la velocidad de giro máxima de la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir proyectados.

Riesgos residuales

La herramienta eléctrica se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite la puesta en servicio accidental del producto.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Puesta en funcionamiento accidental del producto.
- Cumpla con las instrucciones de mantenimiento y seguridad del manual de instrucciones.

ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

7 Datos técnicos

Tensión nominal	230 V~ 50 Hz
Potencia de entrada	300 W (S1*) 400 W (S6* 40 %)
Números de revoluciones en régimen de marcha al ralentí n_0	550-2600 min ⁻¹
Husillo	1400 min ⁻¹
Motor	
Clase de protección	I
Tipo de protección	IPX0
Peso	13 kg
Portabrocas	B16 (1,5 mm-13 mm)
Elevador de taladro	50 mm
Tamaño de la pieza	máx. 60 mm

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

*Modo de servicio S1 (funcionamiento continuo)

El producto puede funcionar de forma continua con la potencia indicada.

*Modo de servicio S6

Funcionamiento periódico ininterrumpido. El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 40% de la duración de conexión.

Ruidos y vibraciones

ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados según la norma EN 62841-1.

Valores característicos de ruido

Presión acústica L_{pA}	72,3 dB
Inseguridad de medición K_{pA}	3 dB
Potencia de sonido L_{wA}	85,3 dB
Inseguridad de medición K_{wA}	3 dB

Los valores de emisión de ruidos indicados se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

Los valores de emisión de ruidos indicados se pueden emplear también para una evaluación provisional de la carga.

ADVERTENCIA

Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

Intente mantener lo más baja posible la carga. Medida a modo de ejemplo: limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

8 Desembalaje

ADVERTENCIA

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.

Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

9 Montaje

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

Algunas piezas están desmontadas durante la entrega. El ensamblaje simple si se siguen las siguientes indicaciones.

Herramienta necesaria:

- Llave Allen de 4 mm (A)
- Llave Allen de 5 mm (B)
- Llave de boca SW 13 mm*
- 2 llaves de boca fija/llaves de vaso de calibre 16 mm*
- Llave de boca fija calibre 17 mm*
- Destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz*
- Martillo de cabeza plástica*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

Limpie las siguientes piezas con un paño limpio y seco:

- Tubo de columna (6)
- Mesa de taladrado (8)
- Placa base (9)
- Tornillo de banco (10)
- Portabrocas (19)

9.1 Montaje del tubo de columna (6) (fig. 3)

1. Coloque el tubo de columna (6) sobre la placa base (9).
2. Monte el tubo de columna (6) en la placa base (9) utilizando los tres tornillos de cabeza hexagonal M8 x 20 mm (9a).
No apriete demasiado los tornillos de cabeza hexagonal, ya que, de lo contrario, podrían desgarrarse las roscas de la placa base.

9.2 Montaje de la mesa de taladrado (8) (figs. 4 y 5)

1. Coloque la mesa de taladrado (8) en el tubo de columna (6).

2. Deslice la mesa de taladrado (8) a una posición más baja y fíjela con el tornillo fijador (7).

9.3 Montaje de la unidad de motor (4) (fig. 6)

1. Fije la unidad de motor (4) al tubo de columna (6).
2. Fije la unidad de motor (4) con los dos tornillos de apriete (4a) laterales.
Utilice una llave Allen de 4 mm (A).

9.4 Monte el tope de profundidad (17) y el dispositivo de protección (11) (fig. 7)

1. Afloje el tornillo de apriete (11a) del dispositivo de protección (11).
Utilice un destornillador de estrella.
2. Abra el dispositivo de protección (11) para poder acceder al interior de este (11).
3. Introduzca la tuerca M6 (17f) en el hueco previsto en el dispositivo de protección (11).
4. Cierre el dispositivo de protección (11).
Asegúrese de que la tuerca M6 (17f) permanezca en el hueco previsto.
5. Atornille la varilla roscada M10/M6 (17b) con una arandela (17e) desde arriba en la escotadura prevista, en la que se encuentra la tuerca M6 (17f).
6. Pase la varilla roscada M10/M6 (17b) por el orificio (17a) situado encima del husillo de perforación (18).
7. Coloque la tuerca M10 (17c) y la contratuerca M10 (17c) y el indicador de escala (17d) en la varilla roscada M10/M6 (17b).
8. Guíe el dispositivo de protección (11) a través del husillo de perforación (18) y presione el dispositivo de protección (11) hasta el tope sobre el husillo de perforación (18).
9. Fije el dispositivo de protección (11) con un tornillo de apriete (11a).
Utilice un destornillador de estrella.
10. Compruebe que el indicador de escala (17d) asiente correctamente.

Nota:

Puede ampliar el dispositivo de protección.

1. Abra los dos tornillos de mariposa (11b) en el dispositivo de protección (11).
2. Deslice el dispositivo de protección externo hacia abajo hasta la posición deseada.
3. Fije los dos tornillos de mariposa (11b).

9.5 Montaje del asidero (5) (fig. 8)

1. Coloque el asidero (5) en la guía manual del husillo (5a).
Asegúrese de que el orificio del asidero (5) coincide con el orificio de la guía manual del husillo (5a).

- Introduzca el tornillo Allen M6 (5b) por los orificios correspondientes y fjelo con una tuerca M6 (5c). Utilice una llave Allen de 5 mm (B).

9.6 Colocación del portabrocas (19) (fig. 9)

- Fije el portabrocas (19) al cono del husillo de perforación (18).
- Fije el portabrocas (19) con unos ligeros golpes en la punta del portabrocas. Utilice para ello un martillo de plástico.

9.7 Colocación del tornillo de banco (10) (figs. 1-10)

- Coloque el tornillo de banco (10) en la mesa de taladrado (8).
- Monte el tornillo de banco (10) en la mesa de perforación (8) utilizando dos tornillos de cabeza hexagonal M10 x 35 mm (10c), cuatro arandelas (10e) y dos tuercas M10 (10d). Utilice dos llaves de boca fija calibre 16.

Nota:

Los tornillos de cabeza hexagonal deben colocarse en diagonal uno frente al otro.

10 Puesta en marcha previa



ADVERTENCIA

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.

Herramienta necesaria:

- 2 llaves de boca fija/llaves de vaso de calibre 17 mm*

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

10.1 Utilización como máquina estacionaria (fig. 11)

Para el uso continuo, el producto debe montarse sobre un banco de trabajo.

- El producto debe emplazarse de forma estable y segura, es decir, atornillándolo a un banco de trabajo o un bastidor inferior fijamente atornillado.
 - Para ello, la placa base (9) dispone de orificios de fijación.
- Marque los orificios de perforación.
 - Coloque el producto tal como debe instalarse posteriormente.
 - Marque en el banco de trabajo las posiciones de los orificios que va a taladrar. Están determinados por los orificios de fijación de la placa base (9).

- Taladre los orificios (de un diámetro mínimo de 11 mm) a través del banco de trabajo.
- Coloque el producto sobre los orificios taladrados de forma que coincidan con los orificios de fijación de la placa base (9) y guíe los tornillos* (M10) con la longitud adecuada desde arriba a través de los orificios.
- Enrosque las tuercas* desde abajo en los tornillos* (M10).
- Apriete las tuercas* utilizando dos llaves de boca fija calibre 17*.

* = no incluido en el volumen de suministro.

10.2 Ajuste de la mesa de taladrado (8) (fig. 12)

10.2.1 Ajuste la altura de la mesa de taladrado y gire la mesa de taladrado (8)

- Afloje el tornillo fijador (7).
- Deslice la mesa de taladrado (8) hasta la altura deseada.
- Gire la mesa de taladrado (8) hasta la posición deseada.
- Vuelva a apretar el tornillo fijador (7).

10.2.2 Inclinación de la mesa de perforación (8)

También puede ajustar la inclinación de la mesa de taladrado (8).

- Para ello, afloje el tornillo fijador (14) situado debajo de la mesa de perforación (8). Utilice una llave de boca fija calibre 17 mm.
- Incline la mesa de perforación (8) hacia la derecha o hacia la izquierda hasta 45°, según sea necesario.
- Vuelva a apretar el tornillo fijador (14).

10.3 Sujeción de la pieza de trabajo (fig. 13)

- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
- No procese piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para sujetarlas.
- Mecanice únicamente piezas de trabajo que puedan sujetarse firmemente entre las mordazas de sujeción. La pieza no debe ser demasiado grande, pequeña o flexible. De lo contrario, no se puede aplicar una tensión segura.
- Utilice los soportes adicionales para piezas de trabajo si ello fuera necesario para garantizar la estabilidad de la pieza en cuestión.
- Compruebe el tornillo de banco y las mordazas de sujeción. Debe estar limpia y exenta de virutas y otros residuos.

1. Asegúrese de que el tornillo de banco (10) esté correctamente montado en la mesa de taladrado (8). (Véase 9.7)
2. Gire la manivela (10b) en sentido antihorario para abrir el tornillo de banco (10).
3. Coloque la pieza de trabajo a mecanizar entre las mordazas de sujeción (10a). Asegúrese de que esté alineada para que permanezca estable durante el mecanizado.
4. Gire la manivela (10b) en el sentido horario para cerrar el tornillo de banco (10) y fije la pieza de trabajo.
5. Compruebe que la pieza de trabajo esté sujeta de forma segura y firme. No debe moverse.

10.4 Colocación/retirada de la herramienta intercambiable (fig. 14)

ADVERTENCIA

No deje nunca la llave del portabrocas en el portabrocas.

Nota:

Compruebe el firme asiento de la herramienta intercambiable.

Las herramientas intercambiables mal fijadas o fijadas de forma poco segura pueden soltarse durante el funcionamiento y provocar lesiones.

- Puede guardar la llave del portabrocas (16) en el soporte de la llave del portabrocas (15).
1. Retire la llave del portabrocas (16) del soporte de la llave del portabrocas (15).
 2. Pliegue el dispositivo de protección (11) hacia arriba y manténgalo en esta posición.
 3. Afloje las mordazas de sujeción del portabrocas (19) con la llave del portabrocas (16).
 4. Retire la herramienta intercambiable*.
 5. Inserte una nueva herramienta intercambiable*.
 6. Tense las mordazas de sujeción del portabrocas (19) con la llave del portabrocas (16).
 7. Vuelva a colocar la llave del portabrocas (16) en el soporte de la llave del portabrocas (15).
 8. Compruebe la posición centrada de la herramienta de intercambiable*.
 9. Gire el dispositivo de protección (11) hasta su posición inicial.
 10. Realice una prueba corta para comprobar la concentricidad de la herramienta intercambiable*.

* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

10.5 Ajustar el número de revoluciones (fig. 15)

ADVERTENCIA

¡Peligro de aplastamiento!

¡Tenga mucho cuidado con sus dedos!

ADVERTENCIA

Deben utilizarse siempre las poleas de accionamiento que estén opuestas. En caso de utilizarse poleas de accionamiento de diferente altura, las poleas de accionamiento se destruyen.

Nota:

El producto está equipado con un interruptor de seguridad. Esto significa que el producto no podrá conectarse si la cubierta del engranaje está abierta o si no está cerrada correctamente.

1. Afloje el tornillo de cierre (2) de la cubierta del engranaje (1).
2. Abra la cubierta del engranaje (1).
3. Afloje el tornillo fijador (3) de la unidad de motor (4).
4. Presione la unidad de motor (4) hacia el tubo de la columna (6) para aliviar la correa de accionamiento (20).
5. Coloque la correa de accionamiento (20) en la combinación deseada entre la polea de accionamiento del lado del husillo (21) y la polea de accionamiento del lado del motor (22) para alcanzar la velocidad especificada:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. Empuje la unidad del motor (4) hacia fuera del tubo de la columna (6) para tensar la correa de accionamiento (20). La correa de accionamiento (20) está correctamente tensada cuando puede presionarse hacia dentro aprox. 1 cm.
7. Cierre la cubierta del engranaje (1) y fijela con el tornillo de cierre (2). Asegúrese de que el interruptor de seguridad (23) esté conectado y la cubierta del engranaje (1) esté bien cerrada.

10.6 Ajuste de la profundidad de perforación (figs. 1, 7 y 16)

1. Afloje la contratuerca M10 (17c) del tope de profundidad (17) y desplácelo a una posición más elevada junto con la tuerca (17c) situada debajo.
2. Introduzca una herramienta intercambiable en el portabrocas (19) como se describe en 10.4.
3. Baje el husillo de perforación (18) sobre la pieza de trabajo a través del asidero (5) y mantenga la empuñadura (5) en esta posición.
4. Coloque la tuerca M10 (17c) en el orificio (17a).
5. Vuelva a colocar el husillo de perforación (18) en la posición inicial utilizando el asidero (5). Asegúrese de que la tuerca M10 (17c) no se mueva.
6. Bloquee la tuerca ajustada M10 (17c) con la contratuerca M10 (17c).
Utilice dos llaves de boca fija calibre 17.
7. Compruebe si la profundidad ajustada es correcta.

11 Manejo

ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

No se autoriza el bloqueo del interruptor de conexión/desconexión o del interruptor de seguridad.

- No trabaje con el producto si el interruptor está dañado.
- Asegúrese de que el producto funcione correctamente antes de cada uso.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

⚠ ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

Notas:

- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta. Los rótulos adhesivos (pegatinas) dañados o ilegibles deben cambiarse.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.
- Tenga en cuenta que durante la puesta en marcha del mecanismo de arranque, en las máquinas accionadas por motor también se pone en marcha la herramienta de corte.
- No utilice nunca el producto con **dispositivos de protección** defectuosos o sin dispositivos de seguridad.
- Antes del encendido, asegúrese de que el producto no esté en contacto con ningún objeto.
- Compruebe si hay cuerpos extraños en el material que va a procesar, como clavos, tornillos, etc., y retírelos.
- Asegúrese de que la superficie a procesar esté libre de polvo y seca.
- Tras la conexión, espere hasta que el producto haya alcanzado su máximo número de revoluciones. Solo después podrá empezar el trabajo.

11.1 Interruptor de parada de emergencia (12) (fig. 1)

1. Si es necesario detener el producto debido a una situación de emergencia, pulse el interruptor de parada de emergencia (12).
2. Antes de volver a poner el producto en funcionamiento, realice una inspección visual para garantizar la seguridad y reinicie el producto correctamente.
 - Inspección visual: Inspeccione visualmente si el producto presenta daños u obstáculos que puedan afectar a su funcionamiento.
3. Gire el interruptor de parada de emergencia (12) hacia la derecha para devolverlo a su posición original.
4. Encienda el producto como se describe en 11.2.

11.2 Conexión/desconexión del producto (fig. 1)

Conexión

1. Enchufe la clavija de conexión de la red en una toma de corriente correctamente asegurada.
2. Pulse el interruptor "I" en el interruptor de conexión/desconexión (13) para encender el producto.

Desconexión

1. Pulse el interruptor "0" en el interruptor de conexión/desconexión (13) para apagar el producto.
2. Espere a que el producto se detenga.

12 Indicaciones de trabajo

ATENCIÓN

El avance y la velocidad del husillo son decisivos para la vida útil de la herramienta intercambiable.

- La velocidad de corte viene determinada por la velocidad del husillo de perforación y el diámetro de la herramienta intercambiable.
- Como regla general, cuanto mayor sea el diámetro de la herramienta intercambiable, menor deberá ser la velocidad seleccionada.
- Si la pieza es más densa, la presión de corte debe ser mayor.
- Al retraer repetidamente la herramienta intercambiable, se garantiza una eliminación más fácil de la viruta.
- La eliminación de virutas es especialmente difícil con taladros profundos. Reduzca aquí el avance y la velocidad.
- Para evitar un desgaste excesivo del filo de corte de la herramienta intercambiable, primero debe pretaladrar los orificios con una herramienta intercambiable de menor diámetro para orificios con un diámetro superior a 8,0 mm.

12.1 Perforación (fig. 1)

1. Marque el punto a perforar en la pieza de trabajo con la ayuda de un punzón* central o un clavo* puntiagudo.
2. Sujete la pieza a mecanizar en el tornillo de banco (10) (véase 10.3).
3. Inserte un herramienta intercambiable en el porta-brocas (19) (véase 10.4).
4. Baje el husillo de perforación (18) sobre el asidero (5) y centre la herramienta intercambiable sobre el punto a perforar en la pieza.
5. Encienda el producto (véase 11.2).
6. Baje el husillo de perforación (18) utilizando el asidero (5).
7. Taladre en la pieza de trabajo con una velocidad de avance adecuada y hasta la profundidad deseada.
8. Seleccione el lubricante adecuado en función del material de la pieza de trabajo y de la broca, así como del tipo de orificio.
9. Tenga en cuenta que puede ser necesario romper la viruta en el trayecto hacia la profundidad de perforación deseada.
10. Guíe lentamente el husillo de perforación (18) hasta la posición inicial utilizando el asidero (5).

* = ¡No incluídos obligatoriamente en el volumen de suministro!

12.2 Avellanado y taladro de centrado

Con este producto también puede realizar avellanados y taladros de centrado.

Tenga en cuenta que el avellanado debe realizarse a la velocidad más baja, mientras que el taladro de centrado requiere una velocidad alta.

12.3 Ebanistería

Nota:

Tenga en cuenta que se debe utilizar un sistema de aspiración de polvo adecuado al trabajar con madera, ya que el serrín de madera puede resultar nocivo para la salud. Cuando realice trabajos que generen polvo, utilice siempre una mascarilla antipolvo adecuada.

13 Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

13.1 Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con la misma certificación "H05VV-F 3 x 0,75 mm²".

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Indicaciones de seguridad para sustituir cables de conexión a la red dañados o defectuosos

Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

13.2 Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

14 Transporte (Fig. 1)

1. Para el transporte del producto, desenchufe este de la red eléctrica y colóquelo en otra zona designada para ello.
2. Para evitar daños y lesiones, el producto debe asegurarse contra vuelcos y resbalones durante el transporte en vehículos.
3. Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
4. No transporte el producto por la unidad de motor.

Nota:

Si es posible, lleve el producto con una segunda persona.

1. Sujete la placa base (9) con una mano y estabilice el producto en la cubierta del engranaje (1) con la otra.

15 Mantenimiento y limpieza

⚠ ADVERTENCIA

Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

¡Hay riesgo de accidente! Realice siempre los trabajos de mantenimiento y limpieza con el motor apagado y desconecte la clavija de conexión de la red. ¡Existe peligro de lesión! Deje que el producto se enfríe antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza. Los elementos del motor están calientes. ¡Hay riesgo de lesiones y quemaduras!

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red!

⚠ ADVERTENCIA

Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

15.1 Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño* limpio o soplelo con aire comprimido* a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- No utilice productos químicos, alcalinos, abrasivos ni otros agentes de limpieza o desinfectantes agresivos para limpiar el producto, ya que pueden dañar las superficies.
- No limpie la herramienta intercambiable mientras siga en funcionamiento.
- Compruebe el tornillo de banco y las mordazas de sujeción. Debe estar limpia y exenta de virutas y otros residuos.

15.2 Mantenimiento (fig. 15)

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de aplastamiento!

¡Tenga mucho cuidado con sus dedos!

⚠ ADVERTENCIA

Deben utilizarse siempre las poleas de accionamiento que estén opuestas. En caso de utilizarse poleas de accionamiento de diferente altura, las poleas de accionamiento se destruyen.

Nota:

El producto está equipado con un interruptor de seguridad. Esto significa que el producto no podrá conectarse si la cubierta del engranaje está abierta o si no está cerrada correctamente.

15.2.1 Revisión de la correa de accionamiento (20)

1. Afloje el tornillo de cierre (2) de la cubierta del engranaje (1).
2. Abra la cubierta del engranaje (1).
3. Compruebe la tensión de la correa de accionamiento (20).

4. La correa de accionamiento (20) está correctamente tensada cuando puede presionarse hacia dentro aprox. 1 cm.
5. Revise si la correa de accionamiento (20) presenta grietas, cortes u otros daños.
6. Cierre la cubierta del engranaje (1) y fijela con el tornillo de cierre (2).
Asegúrese de que el interruptor de seguridad (23) esté conectado y la cubierta del engranaje (1) esté bien cerrada.

15.2.2 Tensión de la correa de accionamiento (20)

1. Afloje el tornillo de cierre (2) de la cubierta del engranaje (1).
2. Abra la cubierta del engranaje (1).
3. Afloje el tornillo fijador (3) de la unidad de motor (4).
4. Empuje la unidad del motor (4) hacia fuera del tubo de la columna (6) para tensar la correa de accionamiento (20).
5. La correa de accionamiento (20) está correctamente tensada cuando puede presionarse hacia dentro aprox. 1 cm.
6. Cierre la cubierta del engranaje (1) y fijela con el tornillo de cierre (2).
Asegúrese de que el interruptor de seguridad (23) esté conectado y la cubierta del engranaje (1) esté bien cerrada.

15.2.3 Cambio de la correa de accionamiento (20)

1. Afloje el tornillo de cierre (2) de la cubierta del engranaje (1).
2. Abra la cubierta del engranaje (1).
3. Afloje el tornillo fijador (3) de la unidad de motor (4).
4. Retire la correa de accionamiento usada (20).
Gire las poleas de accionamiento (21) y tire de la correa de accionamiento (20) ligeramente hacia arriba.
5. Coloque una nueva correa de accionamiento (20).
6. Gire la polea de accionamiento del lado del eje y del motor (21 + 22) y presione ligeramente la correa de accionamiento (20) sobre la polea de accionamiento del lado del eje y del motor (21 + 22).
Asegúrese de que la correa de accionamiento (20) esté correctamente asentada en la polea de accionamiento del lado del eje y del motor (21 + 22).
7. Empuje la unidad del motor (4) hacia fuera del tubo de la columna (6) para tensar la correa de accionamiento (20).
8. La correa de accionamiento (20) está correctamente tensada cuando puede presionarse hacia dentro aprox. 1 cm.

9. Cierre la cubierta del engranaje (1) y fijela con el tornillo de cierre (2).
Asegúrese de que el interruptor de seguridad (23) esté conectado y la cubierta del engranaje (1) esté bien cerrada.

16 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

17 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

17.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios

N.º de artículo correa de accionamiento:	3906803040
N.º de artículo portabrocas:	3305024079
N.º de artículo llave del portabrocas:	3906814014
N.º de artículo tornillo de banco:	7906800701

17.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste: Correas de accionamiento

18 Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.



Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.

- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - LIDL le ofrece opciones de devolución directamente en sus tiendas y mercados. La devolución y la gestión de la eliminación son gratuitas para usted.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

19 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Interruptor de conexión/desconexión dañado.	Sustituya todas las piezas dañadas antes de utilizar la taladradora de mesa. Póngase en contacto con su centro de servicio posventa local o una estación de servicio técnico autorizada. Cualquier intento de reparación puede suponer un peligro, si no lo lleva a cabo un profesional cualificado.
	Cable de red dañado.	
Vibraciones fuertes	Unidad de motor no fija	Compruebe la tensión de la correa de accionamiento y apriete las contratuercas.
	Herramienta intercambiable no sujeta en el centro	Compruebe la herramienta intercambiable del porta-brocas
Ruido chirriante	Tensión de la correa de accionamiento demasiado alta	Compruebe la tensión de la correa de accionamiento
	Correa de accionamiento dañada	Compruebe la correa de accionamiento
	Polea de accionamiento dañada	Revisar la polea de accionamiento

Avería	Posible causa	Solución
El motor marcha lentamente y no alcanza la velocidad de funcionamiento.	Tensión demasiado baja, bobinas dañadas, condensador quemado.	Encargar a un técnico electricista que supervise la tensión. Acuda a un experto para que supervise el motor. Acuda a un profesional para que supervise el condensador.
El motor hace demasiado ruido.	Bobinas dañadas, motor averiado.	Acuda a un experto para que supervise el motor.
El motor se sobrecalienta con facilidad.	Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor	Evite la sobrecarga del motor, retire las ranuras de ventilación para garantizar una refrigeración óptima del motor
El producto se vuelve más lento durante el trabajo	Se ejerce demasiada presión sobre la pieza de trabajo.	Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo.
El motor no alcanza la capacidad total.	Circuitos del sistema eléctrico sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.).	No utilice otros productos o motores con el mismo circuito eléctrico.

20 Declaración de conformidad UE

Traducción de la Declaración de conformidad original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca: **Parkside**
Denominación del art.: **TALADRO DE COLUMN – PTBM 400 D1**
N.º de art. 3906801976-3906801981, 39068019915, 39068019959
N.º IAN 465594_2404
N.º de serie 01001 – 20562

Directivas UE:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*, (UE) 2015/863

* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;
EN IEC 63000:2018

Apoderado de la documentación:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 27.08.2024


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Certificado de garantía

Estimado cliente,

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

- Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

- El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
- Para reclamar sus derechos de garantía, póngase en contacto con la dirección de servicio que aparece a continuación. Si la reclamación se encuentra dentro del periodo de garantía, pondremos a su disposición un impreso de devolución con el que podrá devolvernos su aparato defectuoso sin cargo alguno. Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Tramitación en caso de garantía

Para asegurarnos de que su solicitud se transmite con rapidez, siga las indicaciones a continuación:

- Para cualquier consultas, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ejemplo, IAN 465594_2404) como prueba de compra.
- Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, en un grabado del producto, en la portada de su manual (abajo, a la izquierda) o en la pegatina de la parte posterior o inferior del producto.
- En caso de fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio que se indica más abajo.
- Después podrá enviar gratuitamente el producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.
- Puede consultar y descargar estos y muchos otros manuales en: parkside-diy.com. Este código QR le llevará directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y utilice la máscara de búsqueda para encontrar los manuales de instrucciones. Al introducir el número de artículo (IAN) 465594_2404 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

Contacto de servicio (ES):

Nombre: ISTEGA S.L.
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala
ES - 15660 Cambre (A Coruña)
Teléfono: 00800 4003 4003
Correo electrónico: service.ES@scheppach.com
Sede: España

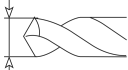


Indice

1	Spiegazione dei simboli sul prodotto.....	20
2	Introduzione	21
3	Descrizione del prodotto (Fig. 1-16).....	21
4	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	21
5	Impiego conforme alla destinazione d'uso	22
6	Indicazioni di sicurezza	22
7	Dati tecnici	25
8	Disimballaggio.....	25
9	Montaggio	26
10	Messa in funzione preliminare	27
11	Utilizzo.....	29
12	Istruzioni di lavoro.....	30
13	Collegamento elettrico	30
14	Trasporto (Fig. 1).....	31
15	Manutenzione e pulizia	31
16	Stoccaggio	32
17	Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio	32
18	Smaltimento e riciclaggio.....	33
19	Risoluzione dei guasti	33
20	Dichiarazione di conformità UE.....	34
21	Certificato di garanzia	35
22	Disegno esploso	90

1 Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle indicazioni di sicurezza!		Durante il funzionamento il motore diventa molto caldo, non toccare!
	Attenzione! Una mancata osservanza dei segnali di sicurezza e delle avvertenze applicate sul prodotto nonché delle istruzioni di sicurezza e del manuale di istruzioni può portare a gravi lesioni, persino mortali.		Eseguire interventi di manutenzione, configurazione e pulizia solo a prodotto spento e con la spina elettrica scollegata!
	Indossare degli occhiali protettivi.		Diametri di foratura
	Indossare degli otoprotettori.		Alloggiamento del mandrino porta-punta
	Indossare una retina per capelli!		Legno
	Durante il funzionamento, indossare occhiali di protezione per gli occhi!		Acciaio
	Attenzione! Tenere le mani lontane dall'attrezzo ausiliario rotante.		Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

2 Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

3 Descrizione del prodotto (Fig. 1-16)

1. Copertura del riduttore
2. Vite di chiusura (Copertura del riduttore)
3. Vite di bloccaggio (unità motore)
4. Unità motore
- 4a. Viti di fissaggio (unità motore)
5. Maniglia
- 5a. Guida manuale del mandrino
- 5b. Vite a esagono cavo M6 (guida manuale del mandrino)

- 5c. Dado M6 (guida manuale del mandrino)
6. Tubo colonna
7. Vite di bloccaggio (Banco di perforazione)
8. Banco di perforazione
9. Piastra di fondo
- 9a. Vite a testa esagonale M8x20 mm (piastra di fondo)
10. Morsa a vite
- 10a. Morse
- 10b. Impugnatura a manovella
- 10c. Vite a testa esagonale M10x35 mm (morsa a vite)
- 10d. Dado M10 (morsa a vite)
- 10e. Rondella di rasamento (morsa a vite)
11. Dispositivo di protezione
- 11a. Vite di serraggio (dispositivo di protezione)
- 11b. Viti ad alette (dispositivo di protezione)
12. Interruttore di arresto d'emergenza
13. Interruttore di accensione/ spegnimento
14. Vite di bloccaggio (Inclinazione banco di perforazione)
15. Supporto chiave per mandrino portapunta
16. Chiave per mandrino portapunta
17. Battuta di profondità (con scala)
- 17a. Foro (battuta di profondità)
- 17b. Asta filettata M10/M6 (battuta di profondità)
- 17c. Dado/controdado M10 (battuta di profondità)
- 17d. Puntatore della scala (battuta di profondità)
- 17e. Rondella di rasamento (battuta di profondità)
- 17f. Dado M6 (battuta di profondità)
18. Mandrino portapunta
19. Mandrino portapunta
20. Cinghia di azionamento
21. Puleggia motrice sul lato mandrino
22. Puleggia motrice sul lato motore
23. Interruttore di sicurezza

4 Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Pos.	Quantità	Denominazione
4.	1 x	Unità motore
5.	1 x	Maniglia
5b.	1 x	Vite a esagono cavo M6x35 mm (guida manuale del mandrino)
5c.	1 x	Dado M6 (guida manuale del mandrino)
6.	1 x	Tubo colonna
7.	1 x	Vite di bloccaggio (Banco di perforazione)
8.	1 x	Banco di perforazione
9.	1 x	Piastra di fondo
9a.	3 x	Vite a testa esagonale M8x20 mm (piastra di fondo)
10.	1 x	Morsa a vite
10c.	2 x	Vite a testa esagonale M10x35 mm (morsa a vite)
10d.	2 x	Dado M10 (morsa a vite)
10e.	4 x	Rondella di rasamento (morsa a vite)
11.	1 x	Dispositivo di protezione

- 16. 1 x Chiave per mandrino portapunta
- 17b. 1 x Asta filettata M10/M6
(battuta di profondità)
- 17d. 1 x Puntatore della scala
(battuta di profondità)
- 17c. 2 x Dado/controdado M10
(battuta di profondità)
- 17e. 1 x Rondella di rasamento
(battuta di profondità)
- 17f. 1 x Dado M6 (battuta di profondità)
- 19. 1 x Mandrino portapunta
- A. 1 x Chiave a brugola 4 mm
- B. 1 x Chiave a brugola 5 mm
- 1 x Trapano da tavolo
- 1 x Istruzioni per l'uso

5 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il trapano da banco è adatto alla perforazione di metallo, legno, plastica e piastrelle. Si possono utilizzare trapani con codolo dai 1,5 ai 13 mm di diametro di foratura.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

6 Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

AVVISO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2) Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

4) Utilizzo e trattamento dell'elettro utensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.

- d) **Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

5) Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Avvertenze di sicurezza per trapani portatili

- a) **È necessaria la messa in sicurezza della trapanatrice.** Un trapano non fissato correttamente può muoversi o ribaltarsi, con conseguenti lesioni.
- b) **Il pezzo deve essere staffato o fissato sul piano di appoggio portapezzo. Non eseguire fori in pezzi troppo piccoli per essere staffati in maniera sicura.** L'uso delle mani per tenere fermo il pezzo può causare gravi lesioni.
- c) **Non indossare guanti** I guanti possono incastrarsi in seguito al contatto con il pezzo o con trucioli di foratura e provocare lesioni.
- d) **Tenere le proprie mani lontane dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione.** Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.

- e) **L'utensile di foratura deve ruotare prima che venga portato a contatto con il pezzo.** In caso contrario, l'utensile di foratura può incepparsi nel pezzo e provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- f) **Se l'utensile di foratura dovesse bloccarsi, smettere di premere verso il basso e spegnere l'elettrotensile. Verificare ed eliminare la causa del blocco.** Il blocco può provocare un movimento inatteso del pezzo, provocando lesioni.
- g) **Evitare di generare trucioli lunghi interrompendo regolarmente la pressione verso il basso.** I trucioli metallici taglienti possono impigliarsi e provocare lesioni.
- h) **Non rimuovere mai i trucioli dalla zona di foratura mentre l'elettrotensile è in funzione.** Per la rimozione di trucioli allontanare l'utensile di foratura dal pezzo, spegnere l'elettrotensile e attendere sino alla fermata dell'utensile di foratura. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti quali una spazzola o un uncino. Il contatto con parti rotanti o con trucioli di foratura può provocare lesioni.
- i) **Il numero di giri ammesso di utensili per la lavorazione con regimi di riferimento deve corrispondere almeno a quello massimo indicato sull'elettrotensile.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.

Rischi residui

L'attrezzo elettrico è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare una messa in funzione accidentale del prodotto.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.
- Messa in funzione involontaria del prodotto.
- Rispettare le indicazioni di manutenzione e sicurezza definite all'interno delle istruzioni per l'uso.

AVVISO

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

7 Dati tecnici

Tensione nominale	230 V~ 50Hz
Potenza assorbita	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Velocità di minimo n_0	
Mandrino	550 – 2600 min ⁻¹
Motore	1400 min ⁻¹
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX0
Peso	13 kg
Mandrino portapunta	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Corsa di foratura	50 mm
Dimensioni del pezzo	max. 60 mm

Con riserva di modifiche tecniche!

*Modalità operativa S1 (funzionamento continuo)

Il prodotto può operare costantemente alla potenza specificata.

*Modalità operativa S6

Funzionamento periodico ininterrotto. Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 min, il relativo fattore di servizio è pari al 40% della durata del ciclo.

Rumori e vibrazioni

AVVISO

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli otoprotettori adeguati.

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati in conformità alla norma EN 62841-1.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Pressione acustica L_{pA}	72,3 dB
Incertezza di misura K_{pA}	3 dB
Potenza acustica L_{wA}	85,3 dB
Incertezza di misura K_{wA}	3 dB

I valori di emissione di rumore indicati sono stati misurati con una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro-utensile con un altro.

I valori delle emissioni sonore indicati possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

AVVISO

I valori delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.

Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti esemplificativi: limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'attrezzo elettrico rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

8 Disimballaggio

AVVISO

Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!

I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

9 Montaggio

AVVISO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

Alla consegna, alcuni componenti sono smontati. Il montaggio è semplice, se si rispettano le seguenti indicazioni.

Attrezzo necessario:

- Chiave a brugola 4 mm (A)
- Chiave a brugola, 5 mm (B)
- Chiave fissa da 13 mm*
- 2x chiave fissa/chiave a tubo SW 16 mm*
- Chiave fissa da 17 mm*
- Cacciavite a croce*
- Martello in plastica*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

Pulire i seguenti elementi con un panno pulito e asciutto:

- Tubo colonna (6)
- Banco di perforazione (8)
- Piastra di fondo (9)
- Morsa a vite (10)
- Mandrino portapunta (19)

9.1 Montaggio del tubo colonna (6) (Fig. 3)

1. Inserire il tubo colonna (6) nella piastra di fondo (9).
2. Montare il tubo colonna (6) con le tre viti a testa esagonale M8x20mm (9a) sulla piastra di fondo (9). Non stringere troppo le viti a testa esagonale, altrimenti la filettatura nella piastra di fondo potrebbe strapparsi.

9.2 Montaggio banco di perforazione (8) (Fig. 4, 5)

1. Posizionare il banco di perforazione (8) sul tubo colonna (6).
2. Spingere il banco di perforazione (8) in una posizione inferiore e fissarlo con la vite di bloccaggio (7).

9.3 Montaggio dell'unità motore (4) (Fig. 6)

1. Portare l'unità motore (4) sul tubo colonna (6).
2. Fissare l'unità motore (4) con le due viti di fissaggio (4a) sul lato.
Usare una chiave a brugola da 4 mm (A).

9.4 Montaggio della battuta di profondità (17) e del dispositivo di protezione (11) (Fig. 7)

1. Allentare la vite di serraggio (11a) del dispositivo di pressione (11).
Utilizzare un cacciavite a croce.
2. Aprire il dispositivo di protezione (11) in modo da avere accesso all'interno del dispositivo di protezione (11).
3. Inserire il dado M6 (17f) nell'apposita scanalatura nel dispositivo di protezione (11).
4. Chiudere il dispositivo di protezione (11).
Assicurarsi che il dado M6 (17f) rimanga nella sede prevista.
5. Avvitare l'asta filettata dall'alto M10/M6 (17b) con una rondella di rasamento (17e) nell'apposita scanalatura in cui si trova il dado M6 (17f).
6. Far passare l'asta filettata M10/M6 (17b) attraverso il foro (17a) sopra il mandrino portapunta (18).
7. Posizionare il dado M10 (17c), il controdado M10 (17c) e il puntatore della scala (17d) sull'asta filettata M10/M6 (17b).
8. Far passare il dispositivo di protezione (11) attraverso il mandrino portapunta (18) e premere il dispositivo di protezione (11) completamente verso l'alto sul mandrino portapunta (18).
9. Fissare il dispositivo di protezione (11) con la vite di bloccaggio (11a).
Utilizzare un cacciavite a croce.
10. Controllare il corretto posizionamento in sede del puntatore della scala (17d).

Nota:

È possibile allungare il dispositivo di protezione.

1. Aprire entrambe le viti ad alette (11b) sul dispositivo di protezione (11).
2. Spingere il dispositivo di protezione esterno verso il basso nella posizione desiderata.
3. Fissare entrambe le viti ad alette (11b).

9.5 Montaggio della maniglia (5) (Fig. 8)

1. Posizionare l'impugnatura (5) sulla guida manuale del mandrino (5a).
Assicurarsi che i fori dell'impugnatura (5) coincidano con i fori della guida manuale del mandrino (5a).

2. Far passare la vite ad esagono cavo M6 (5b) attraverso i fori corrispondenti e fissarla con un dado M6 (5c).
Utilizzare una chiave a brugola di 5 mm (B).

9.6 Applicazione del mandrino portapunta (19) (Fig.9)

1. Applicare il mandrino portapunta (19) nel cono del mandrino portapunta (18).
2. Fissare il mandrino portapunta (19) con alcuni leggeri colpetti sulla punta del mandrino.
A tal proposito utilizzare un martello di plastica.

9.7 Applicazione della morsa a vite (10) (Fig. 1,10)

1. Applicare la morsa a vite (10) sul banco di perforazione (8).
2. Montare la morsa a vite (10) con due viti a testa esagonale M10x35 mm (10c), quattro rondelle di rasamento (10e) e due dadi M10 (10d) sul banco di perforazione (8).
Utilizzare le due chiavi fisse SW16.

Nota:

Le viti a testa esagonale devono essere posizionate in diagonale l'una rispetto all'altra.

10 Messa in funzione preliminare

AVVISO

Estrarre sempre la spina elettrica prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.

Attrezzatura necessario:

- 2x chiave fissa/chiave a tubo SW 17 mm*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.1 Utilizzo come macchina stazionaria (Fig. 11)

Per un uso continuo, il prodotto deve essere montato su un banco da lavoro.

- Il prodotto deve essere installato in modo stabile, vale a dire su un banco da lavoro o fissato con viti a un solido telaio di base.
 - A tal proposito, sulla piastra di fondo si trovano i fori di fissaggio (9).
1. Segnare i fori di trapanatura.
 - Posizionare il prodotto come lo si desidera installare successivamente.
 - Segnare la posizione dei fori da praticare sul banco da lavoro.
Questi sono determinati dai fori di fissaggio della piastra di base (9).

2. Praticare i fori (di almeno 11 mm di diametro) attraverso il banco da lavoro.
3. Posizionare il prodotto sopra i fori perforati in modo che siano congruenti con i fori di fissaggio della piastra di base (9) e inserire le viti* (M10) della lunghezza corretta dall'alto attraverso i fori.
4. Avvitare dal basso i dadi* sulle viti* (M10).
5. Serrare i dadi* con l'aiuto delle due chiavi fisse SW17*.

* = non incluso nel contenuto della fornitura!

10.2 Regolazione del banco di perforazione (8) (Fig. 12)

10.2.1 Impostare l'altezza del banco di perforazione e ruotare il banco di perforazione (8)

1. Allentare la vite di bloccaggio (7).
2. Spingere il banco di perforazione (8) all'altezza desiderata.
3. Ruotare il banco di perforazione (8) alla posizione desiderata.
4. Fissare nuovamente la vite di bloccaggio (7).

10.2.2 Inclinare il banco di perforazione (8)

È possibile regolare anche l'inclinazione del banco di perforazione (8).

1. A tal fine, allentare la vite di bloccaggio (14) sotto il banco di perforazione (8).
Utilizzare una chiave fissa SW 17 mm.
2. Inclinare il banco di perforazione (8) a destra o a sinistra fino a 45 gradi, in base alle esigenze.
3. Fissare nuovamente la vite di bloccaggio (14).

10.3 Serraggio del pezzo da lavorare (fig.13)

- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
 - Non lavorare pezzi troppo piccoli per essere serrati in posizione.
 - Trattare esclusivamente pezzi che possono essere fissati saldamente tra i morsetti. Il pezzo da lavorare non deve essere troppo grosso, piccolo o cedevole. In caso contrario, non è possibile applicare una tensione sicura.
 - Utilizzare supporti aggiuntivi per il pezzo in lavorazione se necessario ai fini della stabilità del pezzo.
 - Controllare la morsa a vite e i morsetti. Devono essere puliti e privi di trucioli e altri residui.
1. Assicurarsi che la morsa a vite (10) sia montata correttamente sul banco di perforazione (8). (Vedere 9.7)
 2. Ruotare l'impugnatura a manovella (10b) in senso antiorario per aprire la morsa a vite (10).

3. Posizionare il pezzo da lavorare tra i morsetti (10a). Assicurarsi che sia allineato in modo da rimanere stabile durante la lavorazione.
4. Ruotare l'impugnatura a manovella (10b) in senso orario per chiudere la morsa a vite (10) e fissare il pezzo da lavorare.
5. Controllare che il pezzo da lavorare sia bloccato in modo sicuro e saldo. Non si deve muovere.

10.4 Inserimento/estrazione dell'attrezzo ausiliario (fig. 14)

AVVISO

Non lasciare mai inserita la chiave per mandrino portapunta nel mandrino portapunta!

Nota:

Controllare il corretto posizionamento in sede dell'attrezzo ausiliario.

Attrezzi ausiliari fissati in modo errato o non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e causare lesioni.

- È possibile conservare la chiave per mandrino portapunta (16) nel supporto della chiave per mandrino portapunta (15).
1. Prendere la chiave per mandrino portapunta (16) dal supporto della chiave per mandrino portapunta (15).
 2. Ribaltare il dispositivo di protezione (11) verso l'alto e mantenerlo in questa posizione.
 3. Allentare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (19) con la chiave per mandrino portapunta (16).
 4. Rimuovere l'attrezzo ausiliario*.
 5. Inserire un nuovo attrezzo ausiliario*.
 6. Serrare le ganasce di tenuta del mandrino portapunta (19) con la chiave per mandrino portapunta (16).
 7. Posizionare nuovamente la chiave per mandrino portapunta (16) nel supporto per mandrino portapunta (15).
 8. Controllare la posizione centrata dell'attrezzo ausiliario*.
 9. Ribaltare il dispositivo di protezione (11) nella sua posizione iniziale.
 10. Eseguire un breve giro di prova per verificare la concentricità dell'utensile ausiliario*.

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

10.5 Regolazione del numero di giri (Fig. 15)

AVVISO

Pericolo di schiacciamento!

Attenzione alle dita!

AVVISO

È necessario utilizzare sempre le pulegge motrici opposte tra loro. Se le pulegge motrici vengono utilizzate ad altezze diverse, la cinghia di azionamento viene distrutta!

Nota:

Il prodotto è dotato di un interruttore di sicurezza. Ciò significa che il prodotto non può essere acceso se il coperchio del riduttore è aperto o non correttamente chiuso.

1. Allentare la vite di chiusura (2) del coperchio del riduttore (1).
2. Aprire il coperchio del riduttore (1).
3. Allentare la vite di arresto (3) dell'unità motore (4).
4. Spingere l'unità motore (4) in direzione del tubo colonna (6) per scaricare la cinghia di azionamento (20).
5. Posizionare la cinghia di azionamento (20) sulla combinazione desiderata tra la puleggia motrice lato mandrino (21) e la puleggia motrice lato motore (22) per ottenere la velocità specificata:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. Spingere l'unità motore (4) lontano dal tubo colonna (6) per tendere la cinghia di azionamento (20). La cinghia di azionamento (20) è correttamente in tensione, quando cede di circa 1 cm.
7. Chiudere il coperchio del riduttore (1) e fissarlo con la vite di chiusura (2). Assicurarsi che l'interruttore di sicurezza (23) sia inserito e che il coperchio del riduttore (1) sia ben chiuso.

10.6 Regolazione della profondità di perforazione (Fig.1,7,16)

1. Allentare il controdamo M10 (17c) della battuta in profondità (17) e portarlo assieme al damo sottostante (17c) in una posizione più alta.
2. Inserire un attrezzo ausiliario come descritto 10.4 sotto, nel mandrino portapunta (19).
3. Abbassare il mandrino portapunta (18) sul pezzo in lavorazione tramite l'impugnatura (5) e mantenere l'impugnatura (5) in questa posizione.
4. Posizionare il damo M10 (17c) sul foro (17a).
5. Portare il mandrino portapunta (18) nuovamente nella posizione di partenza utilizzando l'impugnatura (5).
Assicurarsi che il damo M10 (17c) non si muova.
6. Fissare il damo M10 impostato (17c) con il controdamo M10 (17c).
Utilizzare due chiavi fisse SW 17.
7. Controllare che la profondità impostata sia corretta.

11 Utilizzo

ATTENZIONE

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!

⚠ AVVISI

Pericolo di lesioni!

L'interruttore ON/OFF e l'interruttore di sicurezza non devono essere arrestati!

- Non lavorare con il prodotto, se l'interruttore è danneggiato.
- Accertarsi, prima di ogni utilizzo, che il prodotto sia funzionante.

⚠ AVVISI

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

⚠ AVVISI

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

Indicazioni:

- Prima della messa in funzione devono essere montati in modo corretto tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza. Occorre sostituire gli adesivi danneggiati o illeggibili.
- Prima di collegare il prodotto verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Si consideri che, all'atto della messa in funzione del meccanismo di avvio delle macchine azionate da motore, si aziona anche l'attrezzo da taglio.
- Non azionare mai il prodotto qualora difettoso **Dispositivi di protezione** oppure in assenza dei dispositivi di protezione.
- Accertarsi, prima dell'accensione, che il prodotto non tocchi alcun oggetto.
- Controllare che nel materiale da lavorare non siano presenti corpi estranei come chiodi, viti, ecc., eventualmente rimuoverli.
- Assicurarsi che la superficie da trattare sia asciutta e priva di polvere.
- Dopo l'accensione, attendere che il prodotto raggiunga la velocità massima. Iniziare a lavorare solo ora.

11.1 Interruttore di arresto di emergenza (12) (Fig.1)

1. Se è necessario arrestare il prodotto a causa di una situazione di emergenza, premere l'interruttore di arresto di emergenza (12).
2. Prima di rimettere in funzione il prodotto, eseguire un'ispezione visiva per garantire la sicurezza e ripristinare correttamente il prodotto.
 - Controllo visivo: Controllare visivamente che il prodotto non presenti danni o ostacoli che potrebbero comprometterne il funzionamento.
3. Ruotare l'interruttore di arresto di emergenza (12) verso destra per ripristinare la posizione originale.
4. Accendere il prodotto come descritto 11.2 sotto.

11.2 Accensione/Spegnimento del prodotto (Fig. 1)

Accensione

1. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente dotata della protezione adeguata.
2. Premere l'interruttore "I" sull'interruttore ON/OFF (13) per accendere il prodotto.

Spegnimento

1. Premere l'interruttore "0" sull'interruttore ON/OFF (13) per spegnere il prodotto.
2. Attendere che il prodotto si arresti.

12 Istruzioni di lavoro

ATTENZIONE

L'avanzamento e il numero di giri del mandrino sono determinanti per la durata dell'attrezzo ausiliario!

- La velocità di taglio è determinata dal numero di giri del mandrino e dal diametro dell'attrezzo ausiliario.
- Come regola generale, maggiore è il diametro dell'attrezzo ausiliario, minore è la velocità da selezionare.
- Se il pezzo è più resistente, la pressione di taglio deve essere maggiore.
- Ritraendo ripetutamente l'attrezzo ausiliario, si garantisce una più facile rimozione dei residui.
- La rimozione dei residui è particolarmente difficile in caso di fori profondi. Ridurre qui l'avanzamento e il numero di giri.
- Per evitare un'usura eccessiva del tagliente dell'attrezzo ausiliario, è necessario preforare i fori con un attrezzo ausiliario di diametro inferiore per i fori di diametro superiore a 8,0 mm.

12.1 Foratura (Fig.1)

1. Segnare l'area da forare sul pezzo in lavorazione utilizzando un punzone* o un chiodo appuntito*.
2. Serrare il pezzo a lavorare nella morsa a vite (10) (vedere 10.3).
3. Inserire un attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta (19) (vedere 10.4).
4. Abbassare il mandrino portapunta (18) centrare l'attrezzo ausiliario sul punto da forare nel pezzo tramite l'impugnatura (5).
5. Accendere il prodotto (vedere 11.2).
6. Abbassare il mandrino portapunta (18) tramite l'impugnatura (5).
7. Eseguire la perforazione avanzando in modo adeguato e alla profondità desiderata nel pezzo.
8. Scegliere il lubrificante corretto sulla base del materiale del pezzo da lavorare e del trapano, allo stesso modo del tipo di perforazione.
9. Fare attenzione a un'eventuale rottura delle schegge necessaria sul percorso per arrivare alla profondità di perforazione desiderata.
10. Riportare il mandrino portapunta (18) lentamente nella posizione di partenza tramite l'impugnatura (5).

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

12.2 Svasatura e foratura di centraggio

Con questo prodotto è possibile anche svasare o forare al centro.

Si prega di osservare che la svasatura deve essere effettuata alla velocità più bassa, mentre per la foratura di centraggio è necessaria una velocità elevata.

12.3 Lavorazione del legno

Nota:

Si prega di osservare che quando si lavora il legno è necessario utilizzare un adeguato sistema di aspirazione della polvere, poiché la polvere di legno può essere pericolosa per la salute. Indossare sempre una maschera respiratoria antipolvere adeguata quando si eseguono lavori che generano polvere.

13 Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

13.1 Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare solamente cavi di collegamento con la stessa denominazione „H05VV-F 3x0,75 mm²“.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Indicazioni di sicurezza per la sostituzione di cavi di allacciamento alla rete danneggiati o difettosi

Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

13.2 Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

14 Trasporto (Fig. 1)

1. Per il trasporto del prodotto, scollegare il prodotto dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.
2. Per evitare danni e lesioni, occorre mettere in sicurezza il prodotto durante il trasporto per evitare che si ribalti e scivoli.
3. Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
4. Non trasportare il prodotto sull'unità motore.

Nota:

Se possibile, trasportare il prodotto con una seconda persona.

1. Afferrare con una mano la piastra di fondo (9), con l'altra stabilizzare il prodotto al coperchio del riduttore (1).

15 Manutenzione e pulizia

AVVISO

Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni per l'uso. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Sussiste il pericolo di incidenti! Eseguire le operazioni di manutenzione e pulizia fondamentalmente con motore spento e con la spina elettrica staccata. Sussiste il pericolo di lesioni! Lasciar raffreddare il prodotto prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia. Gli elementi del motore sono caldi. Sussiste il pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni.

- Spegner il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Scollegare la spina elettrica!

AVVISO

Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

15.1 Pulizia

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno* pulito o soffiando con aria compressa* a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.
- Non utilizzare sostanze chimiche, alcaline, corrosive né altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto, in modo che non sia possano danneggiare le superfici.
- Non pulire l'utensile accessorio quando è ancora in funzione.
- Controllare la morsa a vite e i morsetti. Devono essere puliti e privi di trucioli e altri residui.

15.2 Manutenzione (Fig. 15)

AVVISO

Pericolo di schiacciamento!

Attenzione alle dita!

AVVISO

È necessario utilizzare sempre le pulegge motrici opposte tra loro. Se le pulegge motrici vengono utilizzate ad altezze diverse, la cinghia di azionamento viene distrutta!

Nota:

Il prodotto è dotato di un interruttore di sicurezza. Ciò significa che il prodotto non può essere acceso se il coperchio del riduttore è aperto o non correttamente chiuso.

15.2.1 Controllare la cinghia di azionamento (20)

1. Allentare la vite di chiusura (2) del coperchio del riduttore (1).
2. Aprire il coperchio del riduttore (1).
3. Controllare la tensione della cinghia di azionamento (20).
4. La cinghia di azionamento (20) è correttamente in tensione, quando cede di circa 1 cm.

- Controllare l'eventuale presenza di crepe, tagli o altri danni sulla cinghia di azionamento (20).
- Chiudere il coperchio del riduttore (1) e fissarlo con la vite di chiusura (2).
Assicurarsi che l'interruttore di sicurezza (23) sia inserito e che il coperchio del riduttore (1) sia ben chiuso.

15.2.2 Serrare la cinghia di azionamento (20)

- Allentare la vite di chiusura (2) del coperchio del riduttore (1).
- Aprire il coperchio del riduttore (1).
- Allentare la vite di arresto (3) dell'unità motore (4).
- Spingere l'unità motore (4) lontano dal tubo colonna (6) per tendere la cinghia di azionamento (20).
- La cinghia di azionamento (20) è correttamente in tensione, quando cede di circa 1 cm.
- Chiudere il coperchio del riduttore (1) e fissarlo con la vite di chiusura (2).
Assicurarsi che l'interruttore di sicurezza (23) sia inserito e che il coperchio del riduttore (1) sia ben chiuso.

15.2.3 Cambiare la cinghia di azionamento (20)

- Allentare la vite di chiusura (2) del coperchio del riduttore (1).
- Aprire il coperchio del riduttore (1).
- Allentare la vite di arresto (3) dell'unità motore (4).
- Rimuovere la cinghia di azionamento vecchia (20). Ruotare le pulegge motrici (21) e tirare la cinghia di azionamento (20) leggermente verso l'alto.
- Posizionare la nuova cinghia di azionamento (20).
- Ruotare la puleggia motrice lato mandrino e motore (21+22) e premere leggermente la cinghia di azionamento (20) sulla puleggia motrice lato mandrino e motore (21+22).
Assicurarsi che la cinghia di azionamento (20) sia correttamente inserita nella puleggia motrice lato mandrino e motore (21+22).
- Spingere l'unità motore (4) lontano dal tubo colonna (6) per tendere la cinghia di azionamento (20).
- La cinghia di azionamento (20) è correttamente in tensione, quando cede di circa 1 cm.
- Chiudere il coperchio del riduttore (1) e fissarlo con la vite di chiusura (2).
Assicurarsi che l'interruttore di sicurezza (23) sia inserito e che il coperchio del riduttore (1) sia ben chiuso.

16 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini.

La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

17 Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

17.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori

N° articolo cinghia di azionamento:	3906803040
N° articolo mandrino portapunta:	3305024079
N° articolo chiave mandrino portapunta:	3906814014
N° articolo morsa a vite:	7906800701

17.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Componenti soggetti a usura: Cinghia di azionamento

18 Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:

- Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
- LIDL vi offre la possibilità di restituzione direttamente nelle filiali e nei negozi. La restituzione e lo smaltimento sono per voi del tutto gratuiti.
- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibili presso il rispettivo servizio clienti.

- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

19 Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia.	Interruttore ON/OFF danneggiato.	Prima di utilizzare il trapano da tavolo, sostituire tutte le parti danneggiate. Contattare il proprio centro di assistenza locale oppure una stazione di servizio autorizzata. Ogni tentativo di riparazione può comportare dei pericoli se non viene eseguito da un esperto qualificato.
	Cavo di rete danneggiato.	
Forti vibrazioni	Unità motore non fissata	Controllare la tensione della cinghia di azionamento e avvitare i dadi di arresto.
	Attrezzo ausiliario non centrato	Controllare attrezzo ausiliario nel mandrino portapunta
Forte rumore di cigolio	Tensione della cinghia di azionamento troppo elevata	Controllare tensione della cinghia di azionamento
	Cinghia di azionamento danneggiata	Controllare cinghia di azionamento
	Puleggia motrice danneggiata	Controllare pulegge motrici
Il motore si avvia lentamente e non raggiunge la velocità operativa.	Tensione troppo bassa, bobine danneggiate, condensatore bruciato.	Fare verificare la tensione da un'elettricista specializzato. Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta. Fare controllare il condensatore da una persona competente ed esperta.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore è troppo rumoroso.	Bobine danneggiate, motore difettoso.	Fare controllare il motore da una persona competente ed esperta.
Il motore si surriscalda facilmente.	Motore sovraccarico, insufficiente raffreddamento del motore	Evitare il sovraccarico del motore, mantenere libere le fessure di ventilazione per garantire un raffreddamento ottimale del motore
Il prodotto rallenta durante il lavoro	Viene esercitata una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare.	Esercitare una pressione inferiore sul pezzo da lavorare.
Il motore non raggiunge la massima potenza	Il circuito di alimentazione del sistema è sovraccarico (lampade, motori, altri, ecc.).	Non utilizzare altri prodotti o altri motori sullo stesso circuito.

20 Dichiarazione di conformità UE

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio:	Parkside
Denominazione art.:	TRAPANO A COLONNA – PTBM 400 D1
N. art.	3906801976-3906801981, 39068019915, 39068019959
N. IAN	465594_2404
N. di serie	01001 – 20562

Direttive UE:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*, (UE) 2015/863

* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

Norme applicate:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;
EN IEC 63000:2018

Responsabile per la documentazione:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 27.08.2024


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

- Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
- La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

- Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio loco.
- Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi all'indirizzo di assistenza sotto indicato. Se il reclamo perviene entro il periodo di garanzia, sarà messa a vostra disposizione una bolla di reso con la quale potrete restituire gratuitamente l'apparecchio difettoso. Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione della garanzia

Al fine di garantire una rapida elaborazione della vostra richiesta, si prega di seguire le istruzioni riportate di seguito:

- per qualsiasi richiesta, tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto e il numero dell'articolo (ad es. IAN 465594_2404) come prova d'acquisto.
- Il numero di articolo può essere riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, inciso direttamente sul prodotto, sul frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure sull'adesivo posto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.
- In caso di malfunzionamento o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza sotto indicato per telefono o via e-mail.
- Potete inviare gratuitamente il prodotto difettoso all'indirizzo di assistenza fornito, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando il difetto e la data in cui si è verificato.
- È possibile visualizzare e scaricare questo manuale e molti altri su parkside-diy.com. Questo codice QR vi porterà direttamente su parkside-diy.com. Selezionate il vostro Paese e utilizzate la maschera di ricerca per cercare le istruzioni per l'uso. Inserire il numero di articolo (IAN) 465594_2404 per accedere alle istruzioni per l'uso dell'articolo.

Contatto assistenza (IT)

Nome: TeleMarCom European Services GmbH
Am Ziegelweiher 24
DE - 61130 Nidderau
Telefono: 00800 4003 4003
E-Mail: service.IT@scheppach.com
Sede: Germania

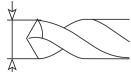


Índice

1	Explicação dos símbolos no produto	38
2	Introdução	39
3	Descrição do produto (Fig. 1-16)	39
4	Âmbito de fornecimento (Fig. 2).....	39
5	Utilização correta	40
6	Indicações de segurança	40
7	Dados técnicos	43
8	Desembalar	43
9	Montagem	44
10	Antes da colocação em funcionamento	45
11	Operação	47
12	Instruções de trabalho	47
13	Ligação elétrica.....	48
14	Transporte (Fig. 1).....	49
15	Manutenção e limpeza	49
16	Armazenamento	50
17	Reparação e encomenda de peças sobresselentes.....	50
18	Eliminação e reciclagem	51
19	Resolução de problemas	51
20	Declaração de conformidade UE	52
21	Certificado de garantia.....	53
22	Vista explodida.....	90

1 Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!		O motor aquece bastante durante o funcionamento, não toque!
	Atenção! A inobservância dos sinais de segurança e das indicações de aviso afixadas no produto, assim como das indicações de segurança e instruções de comando podem resultar em ferimentos graves ou mesmo fatais.		Realize os trabalhos de manutenção, conversão, ajuste e limpeza apenas com o produto desligado e a ficha de rede removida!
	Utilize óculos de proteção.		Diâmetro da broca
	Use proteção auditiva.		Suporte do porta-brocas
	Utilize uma rede para cabelo!		Madeira
	Não use luvas durante a operação!		Aço
	Atenção! Mantenha as mãos afastadas da ferramenta de colocação em rotação.		O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.

2 Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto.

Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

3 Descrição do produto (Fig. 1-16)

1. Cobertura da engrenagem
2. Parafuso de fixação (cobertura de engrenagem)
3. Parafuso de travamento (unidade de motor)
4. Unidade do motor
- 4a. Parafusos de aperto (unidade do motor)
5. Pega
- 5a. Guia do fuso manual
- 5b. Parafuso de sextavado interno M6 (guia do fuso manual)

- 5c. Porca M6 (guia do fuso manual)
6. Tubo de coluna
7. Parafuso de travamento (mesa de perfuração)
8. Mesa de perfuração
9. Placa de fundo
- 9a. Parafuso sextavado M8x20mm (placa de fundo)
10. Torno de apertar
- 10a. mordentes
- 10b. Manivela
- 10c. Parafuso sextavado M10x35mm (torno de apertar)
- 10d. Porca M10 (torno de apertar)
- 10e. Arruela de cobertura (torno de apertar)
11. Dispositivo de proteção
- 11a. Parafuso de aperto (dispositivo de proteção)
- 11b. Parafusos de orelhas (dispositivo de proteção)
12. Interruptor de desligamento de emergência
13. Dispositivo de cofragem/desmoldagem
14. Parafuso de travamento (mesa de perfuração Inclinação)
15. Suporte da chave para porta-brocas
16. Chave para porta-brocas
17. Limitador de profundidade (com escala)
- 17a. Furo (limitador de profundidade)
- 17b. Haste roscada M10/M6 (limitador de profundidade)
- 17c. Porca/contraporca M10 (limitador de profundidade)
- 17d. Indicador de escala (limitador de profundidade)
- 17e. Arruela de cobertura (limitador de profundidade)
- 17f. Porca M6 (limitador de profundidade)
18. Fuso da broca
19. Porta-brocas
20. Correia de acionamento
21. Disco de acionamento do lado do fuso
22. Disco de acionamento do lado do motor
23. Interruptor de segurança

4 Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Pos.	Quantidade	Designação
4.	1 x	Unidade do motor
5.	1 x	Pega
5b.	1 x	Parafuso de sextavado interno M6x35mm (guia do fuso manual)
5c.	1 x	Porca M6 (guia do fuso manual)
6.	1 x	Tubo de coluna
7.	1 x	Parafuso de travamento (mesa de perfuração)
8.	1 x	Mesa de perfuração
9.	1 x	Placa de fundo
9a.	3 x	Parafuso sextavado M8x20mm (placa de fundo)
10.	1 x	Torno de apertar
10c.	2 x	Parafuso sextavado M10x35mm (torno de apertar)
10d.	2 x	Porca M10 (torno de apertar)

- 10e. 4 x Arruela de cobertura (torno de apertar)
- 11. 1 x Dispositivo de proteção
- 16. 1 x Chave para porta-brocas
- 17b. 1 x Haste roscada M10/M6
(limitador de profundidade)
- 17d. 1 x Indicador de escala
(limitador de profundidade)
- 17c. 2 x Porca/contraporca M10
(limitador de profundidade)
- 17e. 1 x Arruela de cobertura
(limitador de profundidade)
- 17f. 1 x Porca M6 (limitador de profundidade)
- 19. 1 x Porta-brocas
- A. 1 x Chave Allen de 4 mm
- B. 1 x Chave Allen de 5 mm
- 1 x Berbequim de bancada
- 1 x Manual de instruções

5 Utilização correta

A perfuradora de mesa destina-se à perfuração de metal, madeira, plástico e ladrilhos. Podem ser utilizadas brocas de haste com um diâmetro de perfuração de 1,5 a 13 mm.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

Explicação das palavras de sinalização no manual de instruções

PERIGO

Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

CUIDADO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.

ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

6 Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

AVISO

Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

1) Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

2) Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3) Segurança de pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica.** Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.

- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupas largas, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

4) Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.

- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

5) Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Indicações de segurança para perfuradoras transportáveis

- a) **A perfuradora deve ser fixada.** Uma perfuradora incorretamente fixada poderá movimentar-se ou tombar, o que poderá levar a ferimentos.
- b) **A peça de trabalho deve ser apertada ou fixada na admissão de peças de trabalho. Não perfure peças de trabalho demasiado pequenas para um aperto seguro.** Segurar a peça de trabalho com as mãos poderá levar a ferimentos.
- c) **Não utilize luvas.** Luvas poderão ser capturadas por peças rotativas ou aparas, levando a ferimentos.
- d) **Mantenha as suas mãos longe da área de perfuração enquanto a ferramenta elétrica estiver em funcionamento.** O contacto com peças rotativas ou aparas poderá levar a ferimentos.

- e) **A ferramenta de perfuração deve estar a girar antes de ser levada à peça de trabalho.** Caso contrário, a ferramenta de perfuração poderá enganchar na peça de trabalho, provocando um movimento inesperado da peça de trabalho e ferimentos.
- f) **Se a ferramenta de perfuração bloquear, não continue a pressionar para baixo e desligue a ferramenta elétrica. Determine e elimine a causa do bloqueio.** O bloqueio poderá provocar um movimento inesperado da peça de trabalho e ferimentos.
- g) **Evite aparas compridas interrompendo regularmente a pressão para baixo.** Aparas metálicas afiadas poderão ficar presas e causar ferimentos.
- h) **Nunca remova aparas da área de perfuração com a ferramenta elétrica em funcionamento. Para remover aparas, afaste a ferramenta de perfuração da peça de trabalho, desligue a ferramenta elétrica e espere pela imobilização da ferramenta de perfuração.** Utilize meios auxiliares para remover as aparas, por ex. uma escova ou um gancho. O contacto com peças rotativas ou aparas poderá levar a ferimentos.
- i) **A velocidade permitida de ferramentas de colocação com velocidade nominal deve ser pelo menos tão elevada como a velocidade máxima especificada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que girem mais rápido do que o permitido poderão partir-se e ser projetados.

Riscos residuais

A ferramenta elétrica foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde devido à electricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária do produto.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.
- Colocação em funcionamento inadvertida do produto.
- Siga as indicações de segurança e de manutenção do manual de instruções.

AVISO

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

7 Dados técnicos

Tensão nominal	230V~ 50 Hz
Potência de entrada	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Velocidades em vazio n_0	
Fuso	550 – 2600 rpm
Motor	1400 rpm
Classe de proteção	I
Grau de proteção	IPX0
Peso	13 kg
Porta-brocas	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Curso de perfuração	50 mm
Dimensão da peça a processar	máx. 60 mm

Reservam-se alterações técnicas!

*Modo de operação S1 (operação contínua)

O produto pode operar continuamente com a potência indicada.

*Modo de operação S6

Funcionamento periódico ininterrupto. O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desaceleração. A duração do ciclo é de 10 minutos, o ciclo de operação relativo representa 40% da duração do ciclo.

Ruído e vibração

AVISO

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Caso o ruído da máquina ultrapasse os 85 dB, deve utilizar, assim como as outras pessoas que estejam perto da máquina, proteção auditiva adequada.

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 62841-1.

Valores característicos do ruído

Pressão sonora L_{pA}	72,3 dB
Incerteza de medição K_{pA}	3 dB
Potência sonora L_{wA}	85,3 dB
Incerteza de medição K_{wA}	3 dB

Os valores de emissão de ruído indicados foram medidos de acordo com um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

Os valores de emissão de ruído indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

AVISO

Os valores de emissão de ruído poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.

Tente manter a carga o mais reduzida possível. Exemplo de medidas: limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

8 Desembalar

AVISO

O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos!

As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do produto. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.

- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

9 Montagem

AVISO

Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

AVISO

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

Certas peças encontram-se desmontadas no momento da entrega. A montagem é simples, se seguir as indicações seguintes.

Ferramentas necessárias:

- Chave Allen de 4 mm (A)
- Chave Allen de 5 mm (B)
- Chave de boca tamanho 13 mm*
- 2x chaves de bocas/chaves de caixa tamanho 16 mm*
- Chave de boca tamanho 17 mm*
- Chave de fendas Philips*
- Martelo de plástico*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

Limpe as seguintes peças com um pano limpo e seco:

- Tubo de coluna (6)
- Mesa de perfuração (8)
- Placa de fundo (9)
- Torno de apertar (10)
- Porta-brocas (19)

9.1 Montar o tubo de coluna (6) (Fig. 3)

1. Coloque o tubo de coluna (6) sobre a placa de fundo (9).
2. Monte o tubo de coluna (6) com os três parafusos sextavados M8x20mm (9a) na placa de fundo (9). Não aperte demasiado os parafusos sextavados, caso contrário as roscas na placa de fundo podem partir-se.

9.2 Montar a mesa de perfuração (8) (Fig. 4, 5)

1. Coloque a mesa de perfuração (8) no tubo de coluna (6).
2. Empurre a mesa de perfuração (8) para uma posição abaixo e fixe-a com o parafuso de travamento (7).

9.3 Montar a unidade do motor (4) (Fig. 6)

1. Coloque a unidade do motor (4) sobre o tubo de coluna (6).
2. Fixe a unidade do motor (4) com ambos os parafusos de aperto (4a) no lado. Utilize uma chave Allen de 4 mm (A).

9.4 Montar o limitador de profundidade (17) e o dispositivo de proteção (11) (Fig. 7)

1. Desaperte o parafuso de aperto (11a) dispositivo de proteção (11). Utilize uma chave Phillips.
2. Dobre o dispositivo de proteção (11), para ter acesso ao interior do dispositivo de proteção (11).
3. Insira a porca M6 (17f) no entalhe previsto para o efeito no dispositivo de proteção (11).
4. Volte a desdobrar o dispositivo de proteção (11). Certifique-se de que a porca M6 (17f) permanece no entalhe previsto para o efeito.
5. Aparafuse a haste roscada M10/M6 (17b) com uma arruela de cobertura (17e) desde cima no entalhe previsto para o efeito, onde a porca M6 (17f) assenta.
6. Encaminhe a haste roscada M10/M6 (17b) pelo furo (17a) por cima do fuso da broca (18).
7. Assente a porca M10 (17c) e a contraporca M10 (17c) e o indicador de escala (17d) sobre a haste roscada M10/M6 (17b).
8. Guie o dispositivo de proteção (11) pelo fuso da broca (18) e empurre o dispositivo de proteção (11) completamente para cima no fuso da broca (18).
9. Fixe o dispositivo de proteção (11) com um parafuso de aperto (11a). Utilize uma chave Phillips.
10. Verifique o indicador de escala (17d) quanto a assento correto.

Nota:

É possível prolongar o dispositivo de proteção.

1. Abra ambos os parafusos de orelhas (11b) no dispositivo de proteção (11).
2. Deslize o dispositivo de proteção externo para a posição pretendida em baixo.
3. Fixe ambos os parafusos de orelhas (11b).

9.5 Montar a pega (5) (Fig. 8)

1. Coloque a pega (5) no guia do fuso manual (5a). Certifique-se que o furo da pega (5) coincide com o furo do guia do fuso manual (5a).
2. Guie o parafuso de sextavado interno M6 (5b) pelos furos correspondentes e fixe com uma porca M6 (5c).
Utilize uma chave Allen de 5 mm (B).

9.6 Colocar o porta-brocas (19) (Fig. 9)

1. Coloque o porta-brocas (19) no cone do fuso da broca (18).
2. Fixe o porta-brocas (19) com um impacto leve na ponta do porta-brocas.
Para isso, use o martelo de plástico.

9.7 Colocar o torno de apertar (10) (Fig. 1, 10)

1. Coloque o torno de apertar (10) sobre a mesa de perfuração (8).
2. Monte o torno de apertar (10) com dois parafusos sextavados M10x35mm (10c), quatro arruelas de cobertura (10e) e duas porcas M10 (10d) sobre a mesa de perfuração (8).
Use duas chaves de bocas de tamanho 16.

Nota:

Os parafusos sextavados devem ser posicionados na diagonal, um em frente ao outro.

10 Antes da colocação em funcionamento

AVISO

Desligue sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no produto.

Ferramentas necessárias:

- 2x chaves de bocas/chaves de caixa tamanho 17 mm*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

10.1 Utilização como máquina estacionária (Fig. 11)

Para uma utilização contínua, o produto deve estar montado numa bancada de trabalho.

- O produto deve estar estável, ou seja, deve ser aparafusado a uma bancada de trabalho ou a uma estrutura segura.
- Para este efeito, existem furos de fixação na placa de fundo (9).

1. Marque os orifícios.

- Posicione o produto do modo como deverá ser instalado posteriormente.
- Desenhe as posições dos furos a serem perfurados na bancada de trabalho.
Estes são determinados pelos furos de fixação da placa de fundo (9).

2. Faça os orifícios (diâmetro mínimo de 11 mm) na bancada de trabalho.

3. Coloque o produto sobre os orifícios feitos coincidentes com os orifícios de fixação da placa de fundo (9) e insira os parafusos* (M10) nos orifícios a partir de cima, com comprimento adequado.

4. Aparafuse as porcas* nos parafusos* (M10).

5. Aperte as porcas* com a ajuda de duas chaves de boca de tamanho 17*.

* = não incluídas no âmbito de fornecimento!

10.2 Ajustar a mesa de perfuração (8) (Fig. 12)

10.2.1 Ajustar a altura da mesa de perfuração e girar a mesa de perfuração (8)

1. Solte o parafuso de travamento (7).
2. Empurre a mesa de perfuração (8) para a altura pretendida.
3. Gire a mesa de perfuração (8) para a posição pretendida.
4. Volte a fixar o parafuso de travamento (7).

10.2.2 Inclinarmesa de perfuração (8)

Você pode ajustar a mesa de perfuração (8) na inclinação.

1. Solte o parafuso de travamento (14) por baixo da mesa de perfuração (8).
Utilize uma chave de bocas de tamanho 17 mm.
2. Incline a mesa de perfuração (8) até um máx. de 45° para a direita ou para a esquerda.
3. Volte a fixar o parafuso de travamento (14).

10.3 Fixar a peça (Fig. 13)

- Deve-se garantir que a peça está bem fixa.
- Não processe peças que sejam demasiado pequenas para poderem ser fixadas.
- Processe apenas peças que se fixam de forma segura entre os mordentes de aperto. A peça não deve ser demasiado grande, pequena ou flexível. Caso contrário, não pode ser aplicada qualquer tensão segura.
- Utilize apoios de peça de trabalho adicionais, desde que necessário para a estabilidade da peça de trabalho.

- Verifique o torno de apertar e os mordentes de aperto. Devem estar limpos e livres de aparas e outros resíduos.
1. Assegure-se que o torno de apertar (10) está corretamente montado sobre a mesa de perfuração (8). (Ver 9. 7)
 2. Rode a manivela (10b) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir o torno de apertar (10).
 3. Posicione a peça a processar entre os mordentes de aperto (10a).
Certifique-se que esta está alinhada de forma a permanecer estável durante o processamento.
 4. Rode a manivela (10b) no sentido dos ponteiros do relógio para fechar o torno de apertar (10) e fixar a peça.
 5. Certifique-se que a peça está segura e tensionada. Não deve poder mover-se.

10.4 Colocar/retirar a ferramenta de colocação (Fig. 14)

⚠ AVISO

Nunca deixe a chave para o porta-brocas no porta-brocas!

Nota:

Verifique se a ferramenta de colocação assenta solidamente.

As ferramentas de colocação fixadas incorretamente ou sem segurança podem soltar-se durante o funcionamento e ferir o operador.

- Poderá guardar a chave para o porta-brocas (16) no suporte da chave para o porta-brocas (15).
1. Retire a chave para o porta-brocas (16) para fora do suporte da chave para o porta-brocas (15).
 2. Dobre o dispositivo de proteção (11) para cima e mantenha-o nessa posição.
 3. Solte os mordentes de fixação do porta-brocas (19) com a chave para o porta-brocas (16).
 4. Retire a ferramenta de colocação*.
 5. Coloque uma nova ferramenta de colocação*.
 6. Tensionie os mordentes de fixação do porta-brocas (19) com a chave para o porta-brocas (16).
 7. Volte a colocar a chave para o porta-brocas (16) no suporte da chave para o porta-brocas (15).
 8. Controle a posição centrada da ferramenta de colocação*.
 9. Dobre o dispositivo de proteção (11) para a sua posição inicial.
 10. Execute uma marcha de teste rápida, para testar a ferramenta de colocação* quanto a concentricidade.

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

10.5 Ajuste da velocidade (Fig. 15)

⚠ AVISO

Perigo de esmagamento!

Tenha cuidado com os dedos!

⚠ AVISO

Devem ser sempre utilizados discos de acionamento que estejam um à frente do outro. Se se utilizarem discos de acionamento de diferentes alturas, a correia de acionamento ficará destruída!

Nota:

O produto está equipado com um interruptor de segurança. Isso significa que o produto não pode ser ligado enquanto a cobertura de engrenagem estiver aberta ou se não estiver fechada devidamente.

1. Desaperte o parafuso de fixação (2) da cobertura da engrenagem (1).
2. Abra a cobertura da engrenagem (1).
3. Solte o parafuso de travamento (3) da unidade de motor (4).
4. Empurre a unidade do motor (4) no sentido do tubo de coluna (6), para aliviar a correia de acionamento (20).
5. Coloque a correia de acionamento (20) na combinação pretendida entre o disco de acionamento do lado do fuso (21) e o disco de acionamento do lado do motor (22), para alcançar a rotação especificada:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. Empurre a unidade do motor (4) no sentido contrário do tubo de coluna (6), para tensionar a correia de acionamento (20).
A correia de acionamento (20) fica corretamente tensionada se puder ser pressionada em aprox. 1 cm.
7. Feche a cobertura da engrenagem (1) e fixe-a com o parafuso de fixação (2).
Certifique-se que o interruptor de segurança (23) está engatado e que a cobertura da engrenagem (1) está corretamente fechada.

10.6 Ajustar a profundidade de perfuração (Fig. 1, 7, 16)

1. Solte a contraporca M10 (17c) do limitador de profundidade (17) e coloque-a em conjunto com a porca subjacente (17c) numa posição mais acima.
2. Coloque a ferramenta de colocação, conforme descrito em 10.4, no porta-brocas (19).
3. Abaixe o fuso da broca (18), através da pega (5), sobre a peça e mantenha a pega (5) nesta posição.
4. Assente a porca M10 (17c) sobre o furo (17a).
5. Coloque o fuso da broca (18), através da pega (5) de volta na sua posição inicial. Certifique-se que a porca M10 (17c) não se move.
6. Bloquee a porca ajustada M10 (17c) com a contraporca M10 (17c). Use duas chaves de bocas de tamanho 17.
7. Verifique se a profundidade ajustada está correta.

11 Operação

ATENÇÃO

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos!

O interruptor para ligar/desligar e o interruptor de segurança não devem ser bloqueados!

- Não trabalhar com o produto se o interruptor estiver danificado.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o produto está funcional.

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

⚠ AVISO

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

Indicações:

- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente. Autocolantes danificados ou ilegíveis devem ser substituídos.

- Antes de ligar o produto, certifique-se de que os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- Lembre-se que, em máquinas motorizadas, a colocação em funcionamento do mecanismo de arranque também coloca em funcionamento a ferramenta de corte.
- Nunca opere o produto com **Dispositivos de proteção** com defeito ou sem dispositivos de segurança.
- Antes de ligar, certifique-se de que o produto não toca em nenhum objeto.
- Verifique o material a ser processado quanto a corpos estranhos, tais como pregos e parafusos, e remova-os.
- Certifique-se de que a superfície a ser processada está livre de pó e seca.
- Após a ligação, espere até que o produto atinja a sua velocidade máxima. Só então inicie o trabalho.

11.1 Interruptor de desligamento de emergência (12) (Fig. 1)

1. Se for necessário para o produto devido a uma situação de emergência, acione o interruptor de desligamento de emergência (12).
2. Antes de voltar a colocar o produto em funcionamento, realize uma inspeção visual, para assegurar a segurança e repor o produto em conformidade.
 - Inspeção visual: Verifique visualmente o produto quanto a danos ou objetos que possam prejudicar o funcionamento.
3. Rode o interruptor de desligamento de emergência (12) para a direita, para o repor à sua posição original.
4. Ligue o produto conforme descrito em 11.2.

11.2 Ligar/desligar o produto (Fig. 1)

Ligar

1. Insira a ficha de rede numa tomada de rede corretamente protegida.
2. Prima o interruptor “I” no interruptor para ligar/desligar (13) para ligar o produto.

Desconexão

1. Prima o interruptor “O” no interruptor para ligar/desligar (13) para desligar o produto.
2. Espere pela imobilização do produto.

12 Instruções de trabalho

ATENÇÃO

O avanço e a rotação do fuso são decisivos para a vida útil da ferramenta de colocação!

- A velocidade de corte é determinada pela rotação do fuso da broca e pelo diâmetro da ferramenta de colocação.
- Como regra geral, quanto maior for o diâmetro da ferramenta de colocação, menor deve ser a rotação selecionada.
- Em caso de maior resistência da peça, a pressão de corte deve ser maior.
- Ao retrair repetidamente a ferramenta de colocação, é assegurada uma remoção mais fácil das aparas.
- A remoção de aparas é particularmente dificultada em furos profundos. Diminua aqui o avanço e a rotação.
- Para evitar um desgaste excessivo da aresta de corte da ferramenta de colocação, em furos com um diâmetro superior a 8,0 mm deve primeiro efetuar uma pré-perfuração com uma ferramenta de colocação de menor diâmetro.

12.1 Perfurar (Fig. 1)

1. Identifique o ponto a perfurar na peça, com a ajuda de um ponteiro* ou de um prego aguçado*.
2. Tensione a peça a processar no torno de apertar (10) (ver 10.3).
3. Coloque a ferramenta de colocação no porta-brocas (19) (ver 10.4).
4. Baixe o fuso da broca (18) através da pega (5) e centre a ferramenta de colocação sobre o ponto a perfurar na peça.
5. Ligue o produto (ver 11.2).
6. Baixe o fuso da broca (18), através da pega (5).
7. Perfure com o avanço medido e a profundidade pretendida na peça.
8. Selecione o lubrificante correto com base no material da peça e da broca, bem como do tipo de furo.
9. Note que pode ser necessária uma quebra de aparas no caminho para a profundidade de perfuração pretendida.
10. Encaminhe o fuso da broca (18), através da pega (5), lentamente de volta à sua posição inicial.

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

12.2 Escareamento e furação de centragem

Este produto permite igualmente efetuar escareamentos e furações de centragem.

Tenha em atenção que o escareamento deve ser executado à velocidade mais baixa, enquanto que a furação de centragem deve ser executada a uma velocidade alta.

12.3 Processamento de madeira

Nota:

Tenha em atenção que o processamento de madeira requer a utilização de uma aspiração de pó adequada, uma vez que pó de madeira pode ser nocivo para a saúde. Ao efetuar trabalhos que criem pó, use imprescindivelmente uma máscara antipoeira.

13 Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

13.1 Cabos de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas,
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação,
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação,
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede,
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com marcação igual "H05VV-F 3x0,75 mm²".

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Indicações de segurança para a substituição de cabos de ligação à rede danificados ou com defeito

Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

13.2 Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

14 Transporte (Fig. 1)

1. Para transportar o produto, desligue-o da rede elétrica e coloque-o noutra área prevista para o efeito.
2. Para evitar danos e ferimentos, durante o transporte em veículos, o produto deve ser protegido contra tombamento e deslizamento.
3. Proteja o produto contra embates, choques e fortes vibrações, por ex. ao transportar em veículos.
4. Não transporte o produto pela unidade do motor.

Nota:

Se possível, transporte o produto com uma segunda pessoa.

1. Coloque uma mão na placa de fundo (9) e com a outra estabilize o produto da cobertura de engrenagem (1).

15 Manutenção e limpeza

AVISO

Confie os trabalhos de conservação e manutenção que não se encontrem descritos neste manual de instruções a uma oficina especializada. Utilize apenas peças sobresselentes originais.

Existe risco de acidentes! Por princípio, realize sempre os trabalhos de manutenção e limpeza com o motor desligado e a ficha de rede retirada. Existe perigo de ferimentos! Deixe o produto arrefecer antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza. Os elementos do motor estão quentes. Há perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Retire a ficha de rede da tomada!

AVISO

Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deve-se retirar a ficha de rede da tomada!

15.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano* limpo ou sobre-o com ar comprimido* sob baixa pressão. Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Nunca submerja o produto em água ou outros líquidos para o limpar.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes. Remova a poeira após cada utilização e antes do armazenamento.
- Não utilize produtos de limpeza ou desinfetantes químicos, alcalinos, abrasivos ou agressivos de outro modo para limpar o produto, uma vez que eles podem danificar as superfícies.
- Não limpe a ferramenta mecânica enquanto esta ainda estiver em funcionamento.
- Verifique o torno de apertar e os mordentes de aperto. Devem estar limpos e livres de aparas e outros resíduos.

15.2 Manutenção (Fig. 15)

AVISO

Perigo de esmagamento!

Tenha cuidado com os dedos!

AVISO

Devem ser sempre utilizados discos de acionamento que estejam um à frente do outro. Se se utilizarem discos de acionamento de diferentes alturas, a correia de acionamento ficará destruída!

Nota:

O produto está equipado com um interruptor de segurança. Isso significa que o produto não pode ser ligado enquanto a cobertura de engrenagem estiver aberta ou se não estiver fechada devidamente.

15.2.1 Verificar a correia de acionamento (20)

1. Desaperte o parafuso de fixação (2) da cobertura da engrenagem (1).
2. Abra a cobertura da engrenagem (1).
3. Verifique a tensão da corria de acionamento (20).
4. A correia de acionamento (20) fica corretamente tensionada se puder ser pressionada em aprox. 1 cm.
5. Verifique a correia de acionamento (20) quanto a rasgos, cortes ou outros danos.

6. Feche a cobertura da engrenagem (1) e fixe-a com o parafuso de fixação (2).
Certifique-se que o interruptor de segurança (23) está engatado e que a cobertura da engrenagem (1) está corretamente fechada.

15.2.2 Tensionar a correia de acionamento (20)

1. Desaperte o parafuso de fixação (2) da cobertura da engrenagem (1).
2. Abra a cobertura da engrenagem (1).
3. Solte o parafuso de travamento (3) da unidade de motor (4).
4. Empurre a unidade do motor (4) no sentido contrário do tubo de coluna (6), para tensionar a correia de acionamento (20).
5. A correia de acionamento (20) fica corretamente tensionada se puder ser pressionada em aprox. 1 cm.
6. Feche a cobertura da engrenagem (1) e fixe-a com o parafuso de fixação (2).
Certifique-se que o interruptor de segurança (23) está engatado e que a cobertura da engrenagem (1) está corretamente fechada.

15.2.3 Trocar a correia de acionamento (20)

1. Desaperte o parafuso de fixação (2) da cobertura da engrenagem (1).
2. Abra a cobertura da engrenagem (1).
3. Solte o parafuso de travamento (3) da unidade de motor (4).
4. Remova a correia de acionamento (20) antiga.
Rode os discos de acionamento (21) e puxe a correia de acionamento (20) ligeiramente para cima.
5. Coloque uma nova correia de acionamento (20).
6. Rode os discos de acionamento do lado do fuso e do lado do motor (21+22) e pressione ligeiramente a correia de acionamento (20) sobre os discos de acionamento do lado do fuso e do lado do motor (21+22).
Certifique-se que a correia de acionamento (20) assenta corretamente nos discos de acionamento do lado do fuso e do lado do motor (21+22).
7. Empurre a unidade do motor (4) no sentido contrário do tubo de coluna (6), para tensionar a correia de acionamento (20).
8. A correia de acionamento (20) fica corretamente tensionada se puder ser pressionada em aprox. 1 cm.
9. Feche a cobertura da engrenagem (1) e fixe-a com o parafuso de fixação (2).
Certifique-se que o interruptor de segurança (23) está engatado e que a cobertura da engrenagem (1) está corretamente fechada.

16 Armazenamento

Armazene o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco e ao abrigo do gelo, bem como inacessível a crianças.

A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5°C e 30°C.

Guarde o produto na embalagem original.

Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

17 Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

17.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios

Correia de acionamento - N.º de artigo:	3906803040
Porta-brocas - N.º de artigo:	3305024079
Chave para o porta-brocas - N.º de artigo:	3906814014
Torno de apertar - N.º de artigo:	7906800701

17.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste: Correia de acionamento

18 Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.



Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
 - A LIDL oferece-lhe opções de devolução diretamente nas filiais e mercados. A devolução e eliminação são gratuitas para si.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

19 Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	Interruptor para ligar/desligar danificado.	Substitua todas as peças danificadas antes de utilizar o berbequim de bancada. Entre em contacto com o seu centro de assistência local ou com uma estação de serviço autorizada. Qualquer tentativa de reparação poderá levar a perigos, se ela não for executada por um técnico qualificado.
	Cabo de rede danificado.	
Vibrações fortes	Unidade de motor não fixada	Verificar a tensão da correia de acionamento e apertar as porcas de travamento.
	Ferramenta de colocação apertada de modo descentrado	Verificar a ferramenta de colocação no porta-brocas

Falha	Causa possível	Resolução
Rangido forte	Tensão da correia de acionamento demasiado elevada	Verificar a tensão da correia de acionamento
	Correia de acionamento danificada	Verificar a correia de acionamento
	Disco de acionamento danificado	Verificar os discos de acionamento
O motor arranca lentamente e não alcança a velocidade de funcionamento.	Tensão demasiado baixa, enrolamentos danificados, condensador queimado.	Peça a um eletricista para inspecionar a tensão. Peça a um técnico para inspecionar o motor. Peça a um técnico para substituir o condensador.
O motor emite demasiado ruído.	Enrolamentos danificados, motor com defeito.	Peça a um técnico para inspecionar o motor.
O motor sobreaquece facilmente.	Sobrecarga do motor, arrefecimento insuficiente do motor	Evite a sobrecarga do motor, libertar as ranhuras de ventilação, para que fique assegurado um arrefecimento ótimo do motor
O produto torna-se mais lento durante o trabalho	É exercida demasiada pressão sobre a peça de trabalho.	Exercer menos pressão sobre a peça de trabalho.
O motor não alcança a sua potência total.	Circuitos elétricos na instalação de rede sobrecarregados (lâmpadas, outros motores, etc.).	Não utilize outros produtos ou motores no mesmo circuito elétrico.

20 Declaração de conformidade UE

Tradução da declaração de conformidade original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

Marca:
Designação do artigo:
N.º art.

N.º IAN:
N.º de série

Parkside
MÁQUINA DE BANCADA PARA
PERFURAÇÃO – PTBM 400 D1
3906801976-3906801981,
39068019915, 39068019959
465594_2404
01001 – 20562

Diretivas UE:

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE*, (UE) 2015/863

* O objeto da declaração descrito acima cumpre com as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos.

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;
EN IEC 63000:2018

Representante autorizado responsável pela documentação:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 27.08.2024



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Certificado de garantia

Caro/a cliente,

os nossos produtos estão sujeitos a um rigoroso controlo de qualidade. Lamentamos e pedimos-lhe em caso deste aparelho não funcionar corretamente, para se dirigir à morada do nosso serviço de atendimento que se encontra neste certificado de garantia. Estamos disponíveis por telefone através do número abaixo indicado. Para reclamar a garantia, é válido o seguinte:

- Estes termos de garantia abrangem a garantia adicional. As suas reivindicações legais não são afetadas por esta garantia. O nosso serviço de garantia é gratuito.
- O serviço de garantia estende-se unicamente às avarias que tem origem no material ou em defeitos no fabrico e limita-se à reparação dessas avarias ou à substituição do aparelho. Por favor tenha atenção que os nossos aparelhos não foram construídos para fins comerciais, artesanais e industriais. Não garantimos se o aparelho for utilizado em atividades comerciais, artesanais ou industriais ou atividades semelhantes. Da nossa garantia está também excluída compensação por danos de transporte, danos causados pelo não cumprimento das instruções de montagem ou devido à instalação incorreta, não cumprimento das instruções de utilização (como por ex. ligação com voltagem errada ou tipo de corrente), uso indevido ou aplicação incorreta (tais como sobrecarga do aparelho ou uso de ferramentas ou acessórios não aprovados), não cumprimento das normas de segurança e manutenção, entrada de corpos estranhos no aparelho (tais como areia, pedras ou pó), uso de força e influências externas (tais como danos devido a quedas) como também ao desgaste normal por uso.

A garantia é anulada se já tiverem sido feitas intervenções no aparelho.

- A garantia é de 3 anos com início na data de aquisição do aparelho. As reclamações relativas à garantia devem ser feitas antes do fim do prazo de garantia e dentro de duas semanas depois de ser detetado o defeito. A reivindicação da garantia está excluída depois do fim do prazo de garantia. Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.
- Para o exercício da sua reivindicação de garantia, queira endereçar a mesma ao endereço de serviço indicado abaixo. Desde que a reclamação se encontre dentro do prazo da garantia, disponibilizar-lhe-emos uma nota de devolução com a qual nos poderá devolver o seu aparelho com defeito sem quaisquer custos. Por favor, descreva com a maior precisão possível o motivo da reclamação. Se o defeito estiver coberto pelo nosso serviço de garantia, você receberá o aparelho reparado ou um aparelho novo.

É óbvio que também reparamos defeitos no aparelho a pagamento de custos que não estão cobertos ou incluídos na garantia. Para isso, envie-nos o aparelho para o nosso endereço de serviço.

Processamento em caso de garantia

Para assegurar um processamento rápido do seu assunto, queira seguir as seguintes indicações:

- Para todos os inquéritos, tenha à mão o recibo e o número de artigo (p. ex. IAN 465594_2404) como comprovativo da compra.
- O número de artigo pode ser consultado na placa de características do produto, numa gravura no produto, na página de rosto do seu manual (em baixo à esquerda) ou no autocolante no lado traseiro ou inferior do produto.
- Se ocorrerem erros de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro telefonicamente ou por e-mail o departamento de assistência mencionado em seguida.
- Um produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente, com o comprovativo de compra (recibo) e uma nota a informar sobre a natureza do defeito e quando ele surgiu anexados, ao endereço de assistência comunicado.
- Em parkside-diy.com pode visualizar e descarregar este e vários outros manuais. Este código QR permite-lhe aceder diretamente a parkside-diy.com. Selecione o seu país e procure pelos manuais de instruções usando a máscara de procura. A introdução do número de artigo (IAN) 465594_2404 permite-lhe aceder ao manual de instruções do seu artigo

Contacto de assistência (PT):

Nome: ISTEGA S.L.
Ctra. De Cambre al Temple, 106 - A Barcala
ES - 15660 Cambre (A Coruna)
Telefone: 00800 4003 4003
E-mail: service.PT@scheppach.com
Sede: Espanha

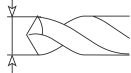
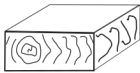


Table of contents

1	Explanation of the symbols on the product	56
2	Introduction	57
3	Product description (Fig. 1-16)	57
4	Scope of delivery (Fig. 2).....	57
5	Proper use.....	58
6	Safety instructions	58
7	Technical data.....	60
8	Unpacking	61
9	Assembly.....	61
10	Pre-commissioning	62
11	Operation	64
12	Working instructions	65
13	Electrical connection.....	65
14	Transport (fig. 1).....	66
15	Maintenance and cleaning	66
16	Storage.....	67
17	Repair & ordering spare parts.....	67
18	Disposal and recycling.....	67
19	Troubleshooting	68
20	EU Declaration of Conformity	69
21	Warranty certificate	70
22	Exploded view.....	90

1 Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		The motor becomes very hot during operation, do not touch!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.		Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!
	Wear safety goggles.		Drill diameter
	Wear hearing protection.		Chuck adapter
	Wear a hair net!		Wood
	Do not wear gloves during operation!		Steel
	Attention! Keep your hands away from rotating tools.		The product complies with the applicable European directives.

2 Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

3 Product description (Fig. 1-16)

1. Gearing cover
2. Locking screw (transmission cover)
3. Locking screw (motor unit)
4. Motor unit
- 4a. Clamping screws (motor unit)
5. Handle
- 5a. Hand spindle guide
- 5b. M6 Allen screw (hand spindle guide)
- 5c. M6 nut (hand spindle guide)
6. Column tube
7. Locking screw (drilling table)
8. Drilling table
9. Floor plate
- 9a. M8x20mm hexagon head screw (floor plate)

10. Vice
- 10a. Clamping jaws
- 10b. Crank handle
- 10c. M10x35mm hexagon head screw (bench vice)
- 10d. M10 nut (bench vice)
- 10e. Washer (bench vice)
11. Protective device
- 11a. Clamping screw (protective device)
- 11b. Wing screws (protective device)
12. Emergency stop switch
13. On/off switch
14. Locking screw (drilling table inclination)
15. Chuck key holder
16. Chuck key
17. Depth stop (with scale)
- 17a. Hole (depth stop)
- 17b. M10/M6 threaded rod (depth stop)
- 17c. M10 nut/counternut (depth stop)
- 17d. Scale indicator (depth stop)
- 17e. Washer (depth stop)
- 17f. M6 nut (depth stop)
18. Drill spindle
19. Chuck
20. Drive belt
21. Spindle side drive pulley
22. Motor side drive pulley
23. Safety switch

4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
4.	1 x	Motor unit
5.	1 x	Handle
5b.	1 x	M6x35mm Allen screw (hand spindle guide)
5c.	1 x	M6 nut (hand spindle guide)
6.	1 x	Column tube
7.	1 x	Locking screw (drilling table)
8.	1 x	Drilling table
9.	1 x	Floor plate
9a.	3 x	M8x20mm hexagon head screw (floor plate)
10.	1 x	Vice
10c.	2 x	M10x35mm hexagon head screw (bench vice)
10d.	2 x	M10 nut (bench vice)
10e.	4 x	Washer (bench vice)
11.	1 x	Protective device
16.	1 x	Chuck key
17b.	1 x	M10/M6 threaded rod (depth stop)
17d.	1 x	Scale indicator (depth stop)
17c.	2 x	M10 nut/counternut (depth stop)
17e.	1 x	Washer (depth stop)
17f.	1 x	M6 nut (depth stop)
19.	1 x	Chuck
A.	1 x	Allen key, 4 mm
B.	1 x	Allen key, 5 mm
	1 x	Tabletop drill
	1 x	Operating manual

5 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

6 Safety instructions

General power tool safety warnings

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

1) Work area safety

- Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- The connection plug of the electric tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Only have your power tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

Residual risks

The power tool is state-of-the-art and has been built according to the recognised technical safety regulations. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.

WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

7 Technical data

Rated voltage	230 V~ 50Hz
Rated input	300W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Idle speeds n_0	
Spindle	550 – 2600 rpm
Engine	1400 rpm
Protection class	I
Protection category	IPX0
Weight	13 kg
Chuck	B16 (1.5 mm – 13 mm)
Drill stroke	50 mm
Workpiece size	max. 60 mm

Subject to technical changes!

*Operating mode S1 (continuous operation)

The product can be operated continuously with the specified power.

*Operating mode S6

Uninterrupted periodic operation. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 40% of the operating time.

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

Noise data

Sound pressure L_{pA}	72.3 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power L_{wA}	85.3 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING

The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of work-piece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

8 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

9 Assembly

WARNING

Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 4 mm (A)
- Allen key, 5 mm (B)
- Open-ended spanner, size 13 mm*
- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 16 mm*
- Open-ended spanner, size 17 mm*
- Phillips screwdriver*
- Plastic hammer*

* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Column tube (6)
- Drilling table (8)
- Floor plate (9)
- Bench vice (10)
- Chuck (19)

9.1 Fitting the column tube (6) (Fig. 3)

1. Place the column tube (6) on the floor plate (9).
2. Use the three M8x20mm hexagonal screws (9a) to fit the column tube (6) to the floor plate (9).
Do not tighten the hexagonal screws too tight, as the thread could otherwise break in the floor plate.

9.2 Fitting the drilling table (8) (Fig. 4, 5)

1. Place the drilling table (8) on the column tube (6).
2. Push the drilling table (8) into a lower position and use the locking screw (7) to secure it.

9.3 Fitting the motor unit (4) (Fig. 6)

1. Attach the motor unit (4) to the column tube (6).
2. Use the two clamping screws (4a) to secure the motor unit (4) to the side.
Use a 4 mm Allen key (A).

9.4 Fitting the depth stop (17) and protective device (11) (Fig. 7)

1. Loosen the clamping screw (11a) on the protective device (11).
Use a Phillips screwdriver.
2. Open the protective device (11) to enable access to the inside of the protective device (11).
3. Place the M6 nut (17f) in the recess provided in the protective device (11).
4. Close the protective device (11).
Ensure that the M6 nut (17f) remains in the recess provided.
5. Screw the M10/M6 threaded rod (17b) with a washer (17e) from above into the recess provided in which the M6 nut (17f) is located.
6. Guide the M10/M6 threaded rod (17b) through the hole (17a) above the drill spindle (18).
7. Place the M10 nut (17c), the M10 counternut (17c) and the scale indicator (17d) on the M10/M6 threaded rod (17b).
8. Guide the protective device (11) through the drill spindle (18) and push the protective device (11) to the very top on the drill spindle (18).
9. Use the clamping screw (11a) to secure the protective device (11).
Use a Phillips screwdriver.
10. Check that the scale indicator (17d) is positioned correctly.

Note:

You can extend the protective device.

1. Open both wing screws (11b) on the protective device (11).
2. Push the outer protective device down to the required position.
3. Secure both wing screws (11b).

9.5 Mounting the handle (5) (Fig. 8)

1. Place the handle (5) on the hand spindle guide (5a).
Ensure that the hole on the handle (5) aligns with the hole on the hand spindle guide (5a).
2. Guide the M6 Allen screw (5b) through the aligned holes and use an M6 nut (5c) to secure it.
Use a 5 mm Allen key (B).

9.6 Attaching the chuck (19) (Fig. 9)

1. Attach the chuck (19) in the cone on the drill spindle (18).
2. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (19).
Use a plastic hammer to do this.

9.7 Attaching the bench vice (10) (Fig. 1, 10)

1. Place the bench vice (10) on the drilling table (8).

2. Use two M10x35mm hexagonal screws (10c), four washers (10e) and two M10 nuts (10d) to fit the bench vice (10) to the drilling table (8).
Use two 16mm open-ended spanners.

Note:

The hexagonal screws should be positioned diagonally opposite to each other.

10 Pre-commissioning

WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

Tool required:

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 17 mm*

* = may not be included in the scope of delivery!

10.1 Use as a stationary machine (Fig. 11)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.
- There are fastening holes in the floor plate (9) for this purpose.

1. Mark the drill holes.
 - Place the product as it will be installed later.
 - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench.
They are prescribed by the fastening holes in the floor plate (9).
2. Drill the holes (at least 11 mm diameter) through the workbench.
3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (9) and insert the screws* (M10) with a suitable length through the holes from above.
4. Screw the nuts* onto the screws* (M10) from below.
5. Use two 17mm* open-ended spanners to tighten the nuts*.

* = not included in the scope of delivery!

10.2 Adjusting the drilling table (8) (Fig. 12)

10.2.1 Adjusting the drilling table height and swinging the drilling table (8)

1. Loosen the locking screw (7).
2. Slide the drilling table (8) to the required height.

3. Move the drilling table (8) into the required position.
4. Re-secure the locking screw (7).

10.2.2 Inclining the drilling table (8)

You can also adjust the inclination of the drilling table (8).

1. To do this, undo the locking screw (14) below the drilling table (8).
Use a 17 mm open-ended spanner.
2. Incline the drilling table (8) as required up to max. 45° to the right or left.
3. Re-secure the locking screw (14).

10.3 Clamping the workpiece (Fig. 13)

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
 - Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
 - Only machine workpieces that can be clamped securely between the clamping jaws. The workpiece must not be too large, small or soft. Otherwise, it cannot be clamped securely.
 - Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
 - Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean and free of chips and other residues.
1. Ensure that the bench vice (10) is installed on the drilling table (8) correctly. (See 9.7)
 2. Turn the crank handle (10b) anticlockwise to open the bench vice (10).
 3. Position the workpiece to be machined between the clamping jaws (10a).
Ensure that it is aligned so that it remains stable during machining.
 4. Turn the crank handle (10b) clockwise to close the bench vice (10) and to secure the workpiece.
 5. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

10.4 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 14)

WARNING

Never leave the chuck key inserted in the chuck!

Note:

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

- You can store the chuck key (16) in the chuck key holder (15).
1. Remove the chuck key (16) from the chuck key holder (15).

2. Open the protective device (11) upwards and keep it in this position.
3. Use the chuck key (16) to loosen the retaining jaws on the chuck (19).
4. Remove the attachment tool*.
5. Insert a new attachment tool*.
6. Use the chuck key (16) to tighten the retaining jaws on the chuck (19).
7. Place the check key (16) back into the chuck key holder (15).
8. Check that the attachment tool* is centred.
9. Fold the protective device (11) into its starting position.
10. Perform a short test run to check that the attachment tool* for concentricity.

* = may not be included in the scope of delivery!

10.5 Setting the speed (Fig. 15)

WARNING

Danger of crushing!

Pay attention to your fingers!

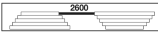
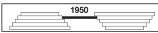
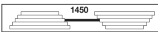
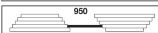
WARNING

The drive pulleys on the opposite side must always be used. If drive pulleys at a different height are used, the drive belt will be destroyed!

Note:

The product is equipped with a safety switch. This means that the product cannot be switched on if the transmission cover is open or has not been closed properly.

1. Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
2. Open the transmission cover (1).
3. Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
4. Push the motor unit (4) towards the column tube (6) to relieve the tension on the drive belt (20).
5. Place the drive belt (20) on the required combination between the spindle side drive pulley (21) and the motor side drive pulley (22) to achieve the specified speed:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

6. Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20).
The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
7. Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

10.6 Adjusting the drilling depth (Fig. 1, 7, 16)

1. Loosen the M10 counternut (17c) on the depth stop (17) and move it to a higher position along with the nut that is below it (17c).
2. Insert the attachment tool into the chuck (19) as described in 10.4.
3. Use the handle (5) on the workpiece to lower the drill spindle (18) and hold the handle (5) in this position.
4. Place the M10 nut (17c) onto the hole (17a).
5. Use the handle (5) to return the drill spindle (18) to the starting position.
Ensure that the M10 nut (17c) does not shift.
6. Use the M10 counternut (17c) to lock the adjusted M10 nut (17c).
Use two 17 mm open-ended spanners.
7. Check whether the set depth is correct.

11 Operation

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING

Danger of injury!

The on/off switch and the safety switch must not be locked!

- Do not work with the product if the switch is damaged.
- Ensure that the product is in working order before each use.

⚠ WARNING

Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

⚠ WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Notes:

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised machines is commissioned, the cutting tool also starts operating.
- Never operate the product with defective **Protective devices** or without safety devices.
- Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- Make sure that the surface to be treated is dust-free and dry.
- After switching on, wait until the product has reached its maximum speed. Only then should you start working.

11.1 Emergency stop switch (12) (Fig. 1)

1. If the product has to be stopped due to an emergency situation, press the emergency stop switch (12).
2. Before you start the product up again, perform a visual inspection to guarantee safety and to reset the product properly.
 - Visual inspection: Inspect the product visually for damage or obstacles that could impair operation.
3. Turn the emergency stop switch (12) clockwise to reset it to its original position.
4. Switch the product on as described in 11.2.

11.2 Switching the product on/off (Fig. 1)

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the "I" switch on the on/off switch (13) to switch the product on.

Switching off

1. Press the "0" switch on the on/off switch (13) to switch the product off.
2. Wait until the product has come to a standstill.

12 Working instructions

ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.

12.1 Drilling (Fig. 1)

1. Use a punch* or a sharp nail* to mark the location to be drilled on the workpiece.
2. Clamp the workpiece to be machined into the bench vice (10) (see 10.3).
3. Insert a tool attachment into the chuck (19) (see 10.4).
4. Use the handle (5) to lower the drill spindle (18) and centre the attachment over the point to be drilled on the workpiece.
5. Switch the product on (see 11.2).
6. Use the handle (5) to lower the drill spindle (18).
7. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.
8. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
9. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.
10. Use the handle (5) to guide the drill spindle (18) back to the starting position slowly.

* = may not be included in the scope of delivery!

12.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

12.3 Machining wood

Note:

Note that suitable dust extraction must be used when machining wood, as wood dust can be harmful to health. Wear a suitable dust protection mask when performing work that generates dust.

13 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

13.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the same designation "H05VV-F 3x0,75 mm²".

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

13.2 AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

14 Transport (fig. 1)

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

Note:

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (9) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the transmission cover (1).

15 Maintenance and cleaning

WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

There is a risk of accident! Always carry out maintenance and cleaning work with the motor switched off and the mains plug disconnected. There is a danger of injury! Let the Product cool down before all maintenance and cleaning tasks. Elements of the engine are hot. There is a danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Pull out the mains plug!

WARNING

Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

15.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth* or blow it off with compressed air* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.

- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.
- Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean and free of chips and other residues.

15.2 Maintenance (Fig. 15)

WARNING

Danger of crushing!

Pay attention to your fingers!

WARNING

The drive pulleys on the opposite side must always be used. If drive pulleys at a different height are used, the drive belt will be destroyed!

Note:

The product is equipped with a safety switch. This means that the product cannot be switched on if the transmission cover is open or has not been closed properly.

15.2.1 Checking the drive belt (20)

1. Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
2. Open the transmission cover (1).
3. Check the drive belt (20) tension.
4. The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
5. Check the drive belt (20) for cracks, nicks or other damage.
6. Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

15.2.2 Tensioning the drive belt (20)

1. Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
2. Open the transmission cover (1).
3. Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
4. Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20).
5. The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.

- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

15.2.3 Replacing the drive belt (20)

- Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
- Open the transmission cover (1).
- Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
- Remove the old drive belt (20).
Turn the drive pulleys (21) and pull the drive belt (20) up slightly.
- Fit the new drive belt (20).
- Turn the spindle and motor side drive pulleys (21+22) and press the drive belt (20) gently onto the spindle and motor side drive pulleys (21+22).
Ensure that the drive belt (20) is located properly in the spindle and motor side drive pulleys (21+22).
- Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20).
- The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

16 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.
The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.
Store the operating manual with the product.

17 Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

17.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Drive belt article no.:	3906803040
Chuck article no.:	3305024079
Chuck key article no.:	3906814014
Bench vice article no.:	7906800701

17.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts: Drive belt

18 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)

- LIDL offers you return options directly in the shops and markets. Return and disposal are free of charge.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

19 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your bench drill again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Damaged mains cable.	
Heavy vibrations	Motor unit not secured	Check the drive belt tension and tighten the locking nuts.
	Attachment tool not clamped centrally	Check the attachment tool in the chuck
Loud squeaking noise	Drive belt tension too high	Check the drive belt tension
	Drive belt damaged	Check drive belts
	Drive pulley damaged	Check the drive pulleys
The motor runs slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the voltage checked by a qualified electrician. Arrange for inspection of the motor by a specialist. Arrange for replacement of the capacitor by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Arrange for inspection of the motor by a specialist.
Motor overheats easily.	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor	Prevent the motor overloading, keep ventilation slots clear to ensure optimum motor cooling
The product becomes slower during work	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
The motor does not reach its full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other products or motors on the same circuit.

20 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand:	Parkside
Art. designation:	BENCH PILLAR DRILL – PTBM 400 D1
Item No.	3906801976-3906801981, 39068019915, 39068019959
IAN no.	465594_2404
Series no.	01001– 20562

EU directives:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU*, (EU) 2015/863

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;
EN IEC 63000:2018

Documentation authorised representative:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 27.08.2024



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Processing of warranty claims

To ensure that your request is processed quickly, please follow the instructions below:

- Please have the receipt and article number (e.g. IAN 465594_2404) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product for the article number.
- If functional faults or other defects occur, first contact the service department named below by telephone or e-mail.
- You can then send a product recorded as defective to the service address provided to you free of charge, enclosing the proof of purchase (receipt) and stating what the defect is and when it occurred.
- You can view and download these and many other manuals at parksides-diy.com. This QR code will take you directly to parksides-diy.com. Select your country and use the search mask to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 465594_2404 to access the operating instructions for your article.

Service contact (GB):

Name: Forest Park & Garden
Coed Court, Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate,
Pontypridd CF375SW
Tel: 00800 4003 4003
E-Mail: service.GB@scheppach.com
Location: Great Britain

Service contact (IT):

Name: TeleMarCom European
Services GmbH
Am Ziegelweiher 24
DE - 61130 Nidderau
Tel: 00800 4003 4003
E-Mail: service.IT@scheppach.com
Location: Germany



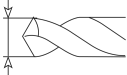
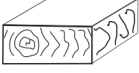
PDF ONLINE
parkside-diy.com

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole auf dem Produkt.....	73
2	Einleitung	74
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-16).....	74
4	Lieferumfang (Abb. 2).....	74
5	Bestimmungsgemäße Verwendung	75
6	Sicherheitshinweise	75
7	Technische Daten	78
8	Auspacken	78
9	Montage	79
10	Vorinbetriebnahme	80
11	Bedienung	82
12	Arbeitshinweise	82
13	Elektrischer Anschluss	83
14	Transport (Abb. 1)	84
15	Wartung und Reinigung	84
16	Lagerung	85
17	Reparatur & Ersatzteilbestellung	85
18	Entsorgung und Wiederverwertung	86
19	Störungsabhilfe	86
20	EU-Konformitätserklärung	87
21	Garantieurkunde	88
22	Explosionszeichnung	90

1 Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß, nicht berühren!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.		Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogener Netzstecker durchführen!
	Tragen Sie eine Schutzbrille.		Bohrer-Durchmesser
	Tragen Sie einen Gehörschutz.		Bohrfutteraufnahme
	Tragen Sie ein Haarnetz!		Holz
	Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!		Stahl
	Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.		Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

2 Einleitung

Hersteller:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

3 Produktbeschreibung (Abb. 1-16)

1. Getriebeabdeckung
2. Verschlusschraube (Getriebeabdeckung)
3. Feststellschraube (Motoreinheit)
4. Motoreinheit
- 4a. Klemmschrauben (Motoreinheit)
5. Handgriff
- 5a. Handspindelführung

- 5b. Innensechskantschraube M6 (Handspindelführung)
- 5c. Mutter M6 (Handspindelführung)
6. Säulenrohr
7. Feststellschraube (Bohrtisch)
8. Bohrtisch
9. Bodenplatte
- 9a. Sechskantschraube M8x20mm (Bodenplatte)
10. Schraubstock
- 10a. Spannbacken
- 10b. Kurbelhandgriff
- 10c. Sechskantschraube M10x35mm (Schraubstock)
- 10d. Mutter M10 (Schraubstock)
- 10e. Beilagscheibe (Schraubstock)
11. Schutzvorrichtung
- 11a. Klemmschraube (Schutzvorrichtung)
- 11b. Flügelschrauben (Schutzvorrichtung)
12. Not-Ausschalter
13. Ein-/Ausschalter
14. Feststellschraube (Bohrtisch Neigung)
15. Bohrfutterschlüsselhalterung
16. Bohrfutterschlüssel
17. Tiefenanschlag (mit Skala)
- 17a. Bohrung (Tiefenanschlag)
- 17b. Gewindestange M10/M6 (Tiefenanschlag)
- 17c. Mutter/Kontermutter M10 (Tiefenanschlag)
- 17d. Skalenzeiger (Tiefenanschlag)
- 17e. Beilagscheibe (Tiefenanschlag)
- 17f. Mutter M6 (Tiefenanschlag)
18. Bohrspindel
19. Bohrfutter
20. Antriebsriemen
21. Spindelseitige Antriebsscheibe
22. Motorseitige Antriebsscheibe
23. Sicherheitsschalter

4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
4.	1 x	Motoreinheit
5.	1 x	Handgriff
5b.	1 x	Innensechskantschraube M6x35mm (Handspindelführung)
5c.	1 x	Mutter M6 (Handspindelführung)
6.	1 x	Säulenrohr
7.	1 x	Feststellschraube (Bohrtisch)
8.	1 x	Bohrtisch
9.	1 x	Bodenplatte
9a.	3 x	Sechskantschraube M8x20mm (Bodenplatte)
10.	1 x	Schraubstock
10c.	2 x	Sechskantschraube M10x35mm (Schraubstock)
10d.	2 x	Mutter M10 (Schraubstock)
10e.	4 x	Beilagscheibe (Schraubstock)
11.	1 x	Schutzvorrichtung
16.	1 x	Bohrfutterschlüssel
17b.	1 x	Gewindestange M10/M6 (Tiefenanschlag)

- 17d. 1 x Skalenzeiger (Tiefenanschlag)
- 17c. 2 x Mutter/Kontermutter M10
(Tiefenanschlag)
- 17e. 1 x Beilagscheibe (Tiefenanschlag)
- 17f. 1 x Mutter M6 (Tiefenanschlag)
- 19. 1 x Bohrfutter
- A. 1 x Innensechskantschlüssel 4 mm
- B. 1 x Innensechskantschlüssel 5 mm
- 1 x Tischbohrmaschine
- 1 x Bedienungsanleitung

5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

6 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlag.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.

- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

Restrisiken

Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.

WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

7 Technische Daten

Nennspannung	230 V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Leerlaufdrehzahlen n_0	
Spindel	550 – 2600 min ⁻¹
Motor	1400 min ⁻¹
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0
Gewicht	13 kg
Bohrfutter	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Bohrhub	50 mm
Werkstückgröße	max. 60 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

*Betriebsart S6

Ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 40% der Spieldauer.

Geräusch und Vibration

WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

Geräuschkennwerte

Schalldruck L_{pA}	72,3 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB

Schallleistung L_{wA}	85,3 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

8 Auspacken

WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

9 Montage

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 4 mm (A)
- Innensechskantschlüssel 5 mm (B)
- Gabelschlüssel SW 13 mm*
- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 16 mm*
- Gabelschlüssel SW 17 mm*
- Kreuzschlitzschraubendreher*
- Kunststoffhammer*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Säulenrohr (6)
- Bohrtisch (8)
- Bodenplatte (9)
- Schraubstock (10)
- Bohrfutter (19)

9.1 Säulenrohr (6) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie das Säulenrohr (6) auf die Bodenplatte (9).
2. Montieren Sie das Säulenrohr (6) mit den drei Sechskantschrauben M8x20mm (9a) an der Bodenplatte (9).
Ziehen Sie die Sechskantschrauben nicht zu fest da sonst die Gewinde in der Bodenplatte reißen können.

9.2 Bohrtisch (8) montieren (Abb. 4, 5)

1. Setzen Sie den Bohrtisch (8) auf das Säulenrohr (6).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (8) in eine untere Position und fixieren Sie ihn mit der Feststellschraube (7).

9.3 Motoreinheit (4) montieren (Abb. 6)

1. Bringen Sie die Motoreinheit (4) auf dem Säulenrohr (6) an.
2. Sichern Sie die Motoreinheit (4) mit den beiden Klemmschrauben (4a) an der Seite.
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (A).

9.4 Tiefenanschlag (17) und Schutzvorrichtung (11) montieren (Abb. 7)

1. Lösen Sie die Klemmschraube (11a) der Schutzvorrichtung (11).
Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) auf, sodass sie Zugang zum Inneren der Schutzvorrichtung (11) haben.
3. Setzen Sie die Mutter M6 (17f) in die dafür vorhergesehene Aussparung in der Schutzvorrichtung (11).
4. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) zu.
Achten Sie darauf, dass die Mutter M6 (17f) in der vorhergesehenen Aussparung verbleibt.
5. Schrauben Sie die Gewindestange M10/M6 (17b) mit einer Beilagscheibe (17e) von oben in die vorhergesehene Aussparung ein, in der die Mutter M6 (17f) sitzt.
6. Führen Sie die Gewindestange M10/M6 (17b) durch die Bohrung (17a) oberhalb der Bohrspindel (18).
7. Setzen Sie die Mutter M10 (17c) und Kontermutter M10 (17c) und den Skalenzeiger (17d) auf die Gewindestange M10/M6 (17b).
8. Führen Sie die Schutzvorrichtung (11) durch die Bohrspindel (18) und drücken Sie die Schutzvorrichtung (11) ganz nach oben an die Bohrspindel (18).
9. Fixieren Sie die Schutzvorrichtung (11) mit der Klemmschraube (11a).
Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
10. Prüfen Sie den Skalenzeiger (17d) auf korrekten Sitz.

Hinweis:

Sie können die Schutzvorrichtung verlängern.

1. Öffnen Sie die beiden Flügelschrauben (11b) an der Schutzvorrichtung (11).

2. Schieben Sie die äußere Schutzvorrichtung auf die gewünschte Position nach unten.
3. Fixieren Sie die beiden Flügelschrauben (11b).

9.5 Handgriff (5) montieren (Abb. 8)

1. Setzen Sie den Handgriff (5) auf die Handspindelführung (5a).
Achten Sie darauf, dass die Bohrung des Handgriffs (5) mit der Bohrung der Handspindelführung (5a) übereinstimmen.
2. Führen Sie die Innensechskantschraube M6 (5b) durch die übereinstimmenden Bohrungen und sichern Sie sie mit einer Mutter M6 (5c).
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 5 mm (B).

9.6 Bohrfutter (19) anbringen (Abb. 9)

1. Bringen Sie das Bohrfutter (19) in den Konus der Bohrspindel (18) an.
2. Sichern Sie das Bohrfutter (19) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze.
Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

9.7 Schraubstock (10) anbringen (Abb. 1, 10)

1. Setzen Sie den Schraubstock (10) auf den Bohrtisch (8).
2. Montieren Sie den Schraubstock (10) mit zwei Sechskantschrauben M10x35mm (10c), vier Beilagscheiben (10e) und zwei Muttern M10 (10d) auf dem Bohrtisch (8).
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW16.

Hinweis:

Die Sechskantschrauben sollten diagonal gegenüber positioniert werden.

10 Vorinbetriebnahme

WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

Benötigtes Werkzeug:

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 17 mm*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 11)

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.

- Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (9) Befestigungslöcher.

1. Markieren Sie die Bohrlöcher.
 - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
 - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an.
Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (9) vorgegeben.
2. Bohren Sie die Löcher (mindestens 11 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
3. Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (9) und führen Sie die Schrauben* (M10) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
4. Schrauben Sie die Muttern* von unten auf die Schrauben* (M10).
5. Ziehen Sie die Muttern* mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW17* fest.

* = nicht im Lieferumfang enthalten!

10.2 Bohrtisch (8) verstellen (Abb. 12)

10.2.1 Bohrtischhöhe einstellen und Bohrtisch (8) schwenken

1. Lösen Sie die Feststellschraube (7).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (8) auf die gewünschte Höhe.
3. Schwenken Sie den Bohrtisch (8) auf die gewünschte Position.
4. Fixieren Sie die Feststellschraube (7) wieder.

10.2.2 Bohrtisch (8) neigen

Sie können den Bohrtisch (8) auch in der Neigung verstellen.

1. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (14) unter dem Bohrtisch (8).
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 17 mm.
2. Neigen Sie den Bohrtisch (8) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (14) wieder.

10.3 Werkstück einspannen (Abb. 13)

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
- Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu groß, klein oder nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.
- Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.

- Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber und frei von Spänen und anderen Rückständen sein.
1. Stellen Sie sicher, dass der Schraubstock (10) richtig auf dem Bohrtisch (8) montiert ist. (Siehe 9.7)
 2. Drehen Sie den Kurbelhandgriff (10b) gegen den Uhrzeigersinn um den Schraubstock (10) zu öffnen.
 3. Positionieren Sie das zu bearbeitende Werkstück zwischen den Spannbacken (10a).
Achten Sie darauf, dass es so ausgerichtet ist, dass es während der Bearbeitung stabil bleibt.
 4. Drehen Sie den Kurbelhandgriff (10b) im Uhrzeigersinn um den Schraubstock (10) zu schließen und das Werkstück zu fixieren.
 5. Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

10.4 Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen (Abb. 14)

! WARNUNG

Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel niemals im Bohrfutter stecken!

Hinweis:

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

- Sie können den Bohrfutterschlüssel (16) in dem Bohrfutterschlüsselhalter (15) aufbewahren.
1. Nehmen Sie den Bohrfutterschlüssel (16) aus dem Bohrfutterschlüsselhalter (15).
 2. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) nach oben und halten Sie sie in dieser Position.
 3. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (19) mit dem Bohrfutterschlüssel (16).
 4. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug*.
 5. Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug* ein.
 6. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (19) mit dem Bohrfutterschlüssel (16).
 7. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (16) wieder in den Bohrfutterschlüsselhalter (15).
 8. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Einsatzwerkzeugs*.
 9. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) in ihre Ausgangsposition.
 10. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug* auf Rundlauf zu prüfen.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

10.5 Drehzahl einstellen (Abb. 15)

! WARNUNG

Quetschgefahr!

Achten Sie auf Ihre Finger!

! WARNUNG

Es müssen immer die Antriebsscheiben verwendet werden, die gegenüber liegen. Sollten die Antriebs-scheiben auf unterschiedlicher Höhe verwendet werden, wird der Antriebsriemen zerstört!

Hinweis:

Das Produkt ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Dies bedeutet, dass das Produkt nicht eingeschaltet werden kann, wenn die Getriebeabdeckung offen bzw. nicht ordnungsgemäß geschlossen ist.

1. Lösen Sie die Verschlussschraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
4. Drücken Sie die Motoreinheit (4) Richtung Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu entlasten.
5. Legen Sie den Antriebsriemen (20) auf die gewünschte Kombination zwischen spindelseitiger Antriebsscheibe (21) und motorseitiger Antriebs-scheibe (22), um die angegebene Drehzahl zu erreichen:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen.
Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
7. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschlussschraube (2).
Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

10.6 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1, 7, 16)

1. Lösen Sie die Kontermutter M10 (17c) des Tiefenanschlags (17) und bringen Sie sie gemeinsam mit der darunterliegenden Mutter (17c) in eine höhere Position.

2. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug wie unter 10.4 beschrieben, in das Bohrfutter (19) ein.
3. Senken Sie die Bohrspindel (18), über den Handgriff (5) auf das Werkstück und halten Sie den Handgriff (5) in dieser Position.
4. Setzen Sie die Mutter M10 (17c) auf die Bohrung (17a) auf.
5. Bringen Sie die Bohrspindel (18), über den Handgriff (5) wieder in die Ausgangsposition. Achten Sie darauf, dass sich die Mutter M10 (17c) nicht verstellt.
6. Kontern Sie die eingestellte Mutter M10 (17c) mit der Kontermutter M10 (17c). Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW 17.
7. Prüfen Sie, ob die eingestellte Tiefe korrekt ist.

11 Bedienung

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Der Ein-/Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden!

- Nicht mit dem Produkt arbeiten, wenn der Schalter beschädigt ist.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Produkt funktionstüchtig ist.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Hinweise:

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Maschinen sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Betreiben Sie das Produkt niemals mit defekten **Schutzeinrichtungen** oder ohne Sicherheitseinrichtungen.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die zu bearbeitende Fläche staubfrei und trocken ist.
- Warten Sie, nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

11.1 Not-Ausschalter (12) (Abb. 1)

1. Falls es notwendig ist, das Produkt auf Grund einer Notfallsituation zu stoppen, betätigen Sie den Not-Ausschalter (12).
2. Bevor Sie das Produkt wieder in Betrieb nehmen, führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Sicherheit zu gewährleisten und das Produkt ordnungsgemäß zurückzusetzen.
 - Sichtprüfung: Überprüfen Sie das Produkt visuell auf Schäden oder Hindernisse, die den Betrieb beeinträchtigen könnten.
3. Drehen Sie den Not-Ausschalter (12) nach rechts, um ihn in seine ursprüngliche Position zurückzusetzen.
4. Schalten Sie das Produkt wie unter 11.2 beschrieben ein.

11.2 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Schalter „I“, am Ein-/Ausschalter (13) um das Produkt einzuschalten.

Ausschalten

1. Drücken Sie den Schalter „0“, am Ein-/Ausschalter (13) um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

12 Arbeitshinweise

ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeugdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

12.1 Bohren (Abb. 1)

1. Kennzeichnen Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners* oder eines spitzen Nagels*.
2. Spannen Sie das zu bearbeitende Werkstück in den Schraubstock (10) (Siehe 10.3).
3. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (19) ein (Siehe 10.4).
4. Senken Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle im Werkstück.
5. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.2).
6. Senken Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) ab.
7. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
8. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
9. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zu gewünschten Bohrtiefe.
10. Führen Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) langsam zurück in die Ausgangsposition.

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

12.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.

Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

12.3 Holzbearbeitung

Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

13 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

13.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung „H05VV-F 3x0,75 mm²“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

13.2 Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

14 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motoreinheit.

Hinweis:

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (9), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an der Getriebeabdeckung (1).

15 Wartung und Reinigung

WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

Es besteht Unfallgefahr! Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten grundsätzlich bei ausgeschaltetem Motor durch und ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr! Lassen Sie das Produkt vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Elemente des Motors sind heiß. Es besteht Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker!

WARNUNG

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

15.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch* ab oder blasen Sie es mit Druckluft* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.
- Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber und frei von Spänen und anderen Rückständen sein.

15.2 Wartung (Abb. 15)

WARNUNG

Quetschgefahr!

Achten Sie auf Ihre Finger!

WARNUNG

Es müssen immer die Antriebsscheiben verwendet werden, die gegenüber liegen. Sollten die Antriebs-scheiben auf unterschiedlicher Höhe verwendet werden, wird der Antriebsriemen zerstört!

Hinweis:

Das Produkt ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Dies bedeutet, dass das Produkt nicht eingeschaltet werden kann, wenn die Getriebeabdeckung offen bzw. nicht ordnungsgemäß geschlossen ist.

15.2.1 Antriebsriemen (20) prüfen

1. Lösen Sie die Verschluss-schraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Prüfen Sie die Spannung des Antriebsriemen (20).
4. Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
5. Kontrollieren Sie den Antriebsriemen (20) auf Risse, Einschnitte oder sonstige Beschädigungen.

- Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschlusschraube (2).
- Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

15.2.2 Antriebsriemen (20) spannen

- Lösen Sie die Verschlusschraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
- Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
- Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
- Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen.
- Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
- Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschlusschraube (2).
- Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

15.2.3 Antriebsriemen (20) wechseln

- Lösen Sie die Verschlusschraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
- Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
- Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
- Entfernen Sie den alten Antriebsriemen (20). Drehen Sie die Antriebsscheiben (21) und ziehen Sie den Antriebsriemen (20) leicht nach oben.
- Legen Sie einen neuen Antriebsriemen (20) auf.
- Drehen Sie die spindel-/ und motorseitige Antriebsscheibe (21+22) und drücken Sie den Antriebsriemen (20) leicht auf die spindel-/ und motorseitige Antriebsscheibe (21+22).
Achten Sie darauf, dass der Antriebsriemen (20) richtig in der spindel-/ und motorseitigen Antriebsscheibe (21+22) sitzt.
- Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen.
- Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
- Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschlusschraube (2).
- Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

16 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

17 Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Antriebsriemen-Artikel-Nr.:	3906803040
Bohrfutter-Artikel-Nr.:	3305024079
Bohrfutterschlüssel-Artikel-Nr.:	3906814014
Schraubstock-Artikel-Nr.:	7906800701

17.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile: Antriebsriemen

18 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zu zuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

19 Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an.	Beschädigter Ein-/Ausschalter.	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Tischbohrmaschine benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Beschädigte Netzleitung.	
Starke Vibrationen	Motoreinheit nicht fixiert	Antriebsriemenspannung überprüfen und Feststellmuttern anziehen.
	Einsatzwerkzeug nicht zentriert eingespannt	Einsatzwerkzeug im Bohrfutter überprüfen
Lautes Quietschgeräusch	Antriebsriemenspannung zu hoch	Antriebsriemenspannung überprüfen
	Antriebsriemen beschädigt	Antriebsriemen überprüfen
	Antriebsscheibe beschädigt	Antriebsscheiben überprüfen
Der Motor läuft langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt.	Spannung durch Elektrofachkraft kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor macht zu viel Lärm.	Wicklungen beschädigt, Motor defekt.	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen.
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors verhindern, Lüftungsschlitze freihalten, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Das Produkt wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.).	Verwenden Sie keine anderen Produkte oder Motoren auf demselben Stromkreis.

20 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **Parkside**
Art.-Bezeichnung: **TISCHBOHRMASCHINE – PTBM 400 D1**
Art.-Nr. 3906801976-3906801981,
39068019915, 39068019959
IAN-Nr. 465594_2404
Serien-Nr. 01001 – 20562

EU-Richtlinien:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU*, (EU) 2015/863

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;
EN IEC 63000:2018

Dokumentationsbevollmächtigter:

Tobias Ihle
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 27.08.2024


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantieurkunde angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 465594_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.
- Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465594_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Servicekontakt (DE):

Name: Scheppach GmbH
Günzburger Str. 69
DE - 89335 Ichenhausen
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.DE@scheppach.com
Sitz: Deutschland

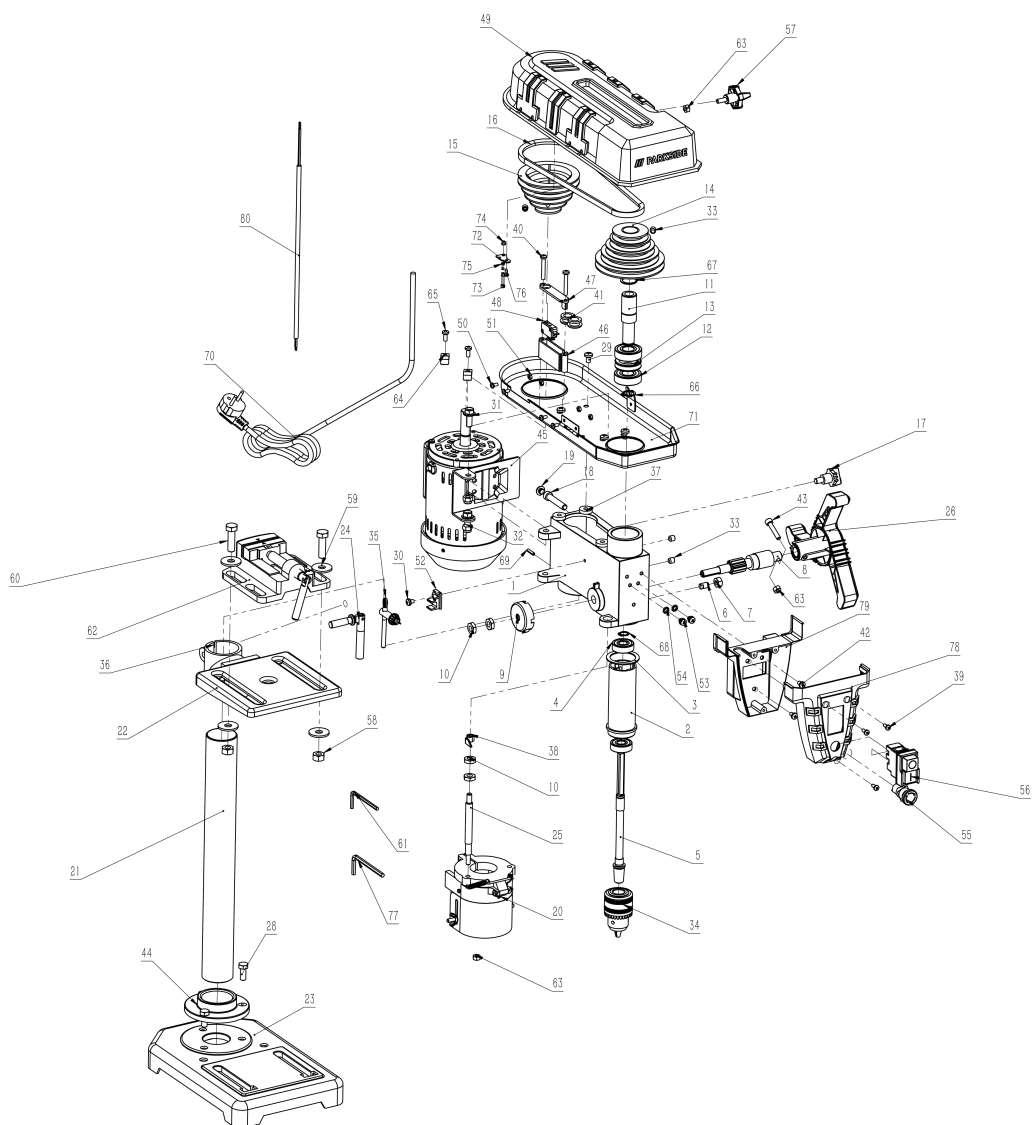
Servicekontakt (CH):

Name: Klaus-Häberlin AG
Industriestraße 6
CH - 8610 Uster
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.CH@scheppach.com
Sitz: Schweiz

Servicekontakt (AT):

Name: Gausch Hubert
Bairisch Kölldorf 267
AT - 8344 Bad Gleichenberg
Telefon: 00800 4003 4003
E-Mail: service.AT@scheppach.com
Sitz: Österreich





Notizen



SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Información disponible · Versione delle informazioni · Versão das informações · Status of the information · Stand der Informationen
Update: 08/2024 · Ident.-No.: 3906801978